

# إشعار إجراءات السلامة الوقائية

## الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA)

ملاحظة: جميع الإشارات إلى المنطقة التعليمية تسري على الوكالة العامة المسئولة.

### جدول المحتويات

1	معلومات عامة
١	الإشعار الخطي المسبق
٢	اللغة الأم
٢	البريد الإلكتروني
٢	موافقة الأب أو الأم - تعريف
٣	موافقة الأب أو الأم
٥	أعمال التقييم التعليمي المستقل
6	سرية المعلومات
٦	تعريفات
٦	المعلومات التي تكشف عن الهوية
٧	تقديم إشعار للآباء
٧	حقوق الاطلاع
٨	سجل الاطلاع
٨	السجلات التي تتناول أكثر من طفل واحد
٨	قائمة بأنواع ومواقع المعلومات
٨	الرسوم
٨	تعديل السجلات بناءً على طلب الأب أو الأم
٩	فرصة لجلسة استماع
٩	إجراءات جلسة الاستماع
٩	نتيجة جلسة الاستماع
10	الموافقة على الكشف عن معلومات تكشف عن الهوية
١٠	الضمانات
١٠	إتلاف المعلومات
11	إجراءات الشكاوى للولاية
11	الفرق بين شكوى جلسة الاستماع بشأن محاكمة مشروعة وإجراءات الشكاوى بالولاية
١١	إصدار إجراءات الشكاوى للولاية
١١	الحد الأدنى من إجراءات الشكاوى للولاية
١٢	تقديم شكوى
13	إجراءات الشكاوى بشأن محاكمة مشروعة
١٣	تقديم شكوى بشأن محاكمة مشروعة
١٣	الشكاوى بشأن محاكمة مشروعة
١٥	استمارات نموذجية

- الوساطة..... ١٥
- قيد الطفل في الصف المناسب عندما تكون الشكوى بشأن محاكمة مشروعة وجلسات الاستماع قيد الدراسة..... 17
- إجراءات التوصل إلى حل..... 18
- جلسات استماع شكوى المحاكمة المشروعة..... ١٨
- جلسات استماع المحاكمة المشروعة غير المتحيزة..... ١٨
- حقوق الاستماع..... 21
- قرارات جلسة الاستماع..... ٢٠
- حالات**
- الطعن..... 22**
- اعتبار قرار جلسة الاستماع نهائياً؛ الطعن؛ المراجعة غير المتحيزة..... ٢١
- المدد الزمنية والفرص الملائمة لجلسات الاستماع والمراجعات..... ٢١
- الدعاوى المدنية، بما في ذلك المدد الزمنية التي يمكن خلالها تقديم هذه الدعاوى..... 23
- أتعاب المحاماة..... 24
- الإجراءات المتبعة عند توقيع عقوبة تأديبية على الأطفال المعاقين..... 25**
- صلاحية موظفي المدرسة..... ٢٤
- تغيير الصف الدراسي بسبب الإبعاد التأديبي..... 28
- تحديد الوسط التعليمي..... ٢٧
- الطعن..... ٢٧
- تحديد الصف الدراسي أثناء النظر في الطعن..... ٢٨
- توفير الحماية للأطفال غير المؤهلين بعد للتعليم..... ٢٨
- الإحالة إلى سلطات تنفيذ القانون والسلطات القضائية والإجراءات المتبعة..... 30
- الاشتراطات الواجب توافرها في عملية تحديد الصف الدراسي من جانب واحد من قبل أولياء أمور الأطفال الذين يدرسون في المدارس الخاصة على حساب النفقة العامة..... 31**
- عام..... 31

## معلومات عامة

## الإشعار الخطي المسبق

## 34 CFR §300.503

## إشعار

يجب على منطقتك التعليمية أن ترسل لك إشعاراً كتابياً (تقدم لك معلومات خطية) خلال مدة معقولة من الوقت قبل أن:

- 1 تقترح بدء أو تغيير التحديد أو التقييم أو توزيع طفلك على الصف المناسب أو تقديم تعليم عام مجاني مناسب (FAPE) لطفلك؛ و
- 2 ترفض بدء أو تغيير التحديد أو التقييم أو توزيع طفلك على الصف المناسب أو تقديم تعليم عام مجاني مناسب (FAPE) لطفلك.

## محتوى الإشعار

الإشعار الكتابي يجب أن:

- 1 يصف الإجراء الذي تقترحه المنطقة التعليمية أو ترفضه اتخاذه؛
- 2 يشرح سبب اقتراح المنطقة التعليمية للإجراء أو رفضه؛
- 3 يصف كل عملية تقييم أو تقدير أو سجل أو تقرير استخدمته منطقتك التعليمية كأساس لاقتراح أو رفض الإجراء؛
- 4 يشمل بياناً بأنك تتمتع بالحماية بموجب نصوص إجراءات السلامة الوقائية الواردة في الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA).
- 5 يخبرك بكيفية الحصول على وصف لإجراءات السلامة الوقائية إذا كان الإجراء الذي تقترحه أو ترفضه منطقتك التعليمية ليس تحويلاً أولياً للتقييم؛
- 6 يشمل مصادر يمكنك الاتصال بها للحصول على المساعدة في فهم الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA).
- 7 يصف أي خيارات أخرى تم النظر فيها من قبل فريق برنامج التعليم الفردي لطفلك (IEP) وأسباب رفض هذه الخيارات؛ و
- 8 يقدم وصفاً للأسباب الأخرى التي جعلت منطقتك التعليمية تقترح أو ترفض الإجراء.

## إشعار بلغة مفهومة

الإشعار يجب أن:

- 1 يكون مكتوباً بلغة مفهومة للجمهور العام؛ و
- 2 يتم تقديمه بلغتك الأم أو بوسيلة أخرى من وسائل الاتصال التي تستخدمها، ما لم يكن من الواضح أن ذلك لا جدوى منه.

إذا لم تكن لغتك الأم أو وسيلة الاتصال الأخرى هي لغة مكتوبة، يجب على منطقتك التعليمية التأكد من:

- 1 أن الأشعار قد تم ترجمته إليك شفويًا أو بوسائل أخرى بلغتك الأم أو بوسيلة اتصال أخرى؛
- 2 أنك تفهم محتوى الإشعار؛ و
- 3 أن هناك دليل كتابي على أن الشرطين 1 و2 قد تم الوفاء بهما.

## اللغة الأم

## 34 CFR §300.29

اللغة الأم، عند استخدامها مع فرد لديه كفاءة محدودة في اللغة الإنجليزية، تعني ما يلي:

- 1 اللغة التي عادة ما يستخدمها ذلك الشخص، أو في حالة الطفل، اللغة التي عادة ما يستخدمها والدا الطفل.
  - 2 في جميع الاتصالات المباشرة بأي طفل (بما في ذلك تقييم الطفل)، اللغة التي يستخدمها الطفل عادة في المنزل أو في بيئة التعلم.
- بالنسبة لأي شخص كفيف أو أصم، أو الشخص الذي ليس لديه لغة مكتوبة، تكون وسيلة الاتصال هي ما يستخدمه الشخص عادة (مثل لغة الإشارة أو لغة بريل أو الاتصال الشفهي).

## البريد الإلكتروني

## 34 CFR §300.505

إذا كانت منطقتك التعليمية تقدم للأباء خيار استلام المستندات بالبريد الإلكتروني، يجوز لك أن تختار استلام الآتي بالبريد الإلكتروني:

- 1 الإشعار الخطي المسبق؛
- 2 إشعار إجراءات السلامة الوقائية؛ و
- 3 الإشعارات المتعلقة بشكوى إجراءات جلسة مشروعة.

## موافقة الأب أو الأم - تعريف

## 34 CFR §300.9

## الموافقة

الموافقة تعني:

- 1 أنه قد تم إبلاغك بالكامل بلغتك الأم أو بوسيلة اتصال أخرى (كلغة الإشارة أو لغة بريل أو الاتصال الشفهي) بجميع المعلومات المتعلقة بالإجراء الذي توافق عليه.
  - 2 أنك تفهم وتوافق خطياً على القيام بهذا الإجراء، وأن الموافقة تصف ذلك الإجراء وتحدد السجلات (إن وجدت) التي سيتم نشرها والجهات التي ستنشر لها، و
  - 3 أنك تفهم أن الموافقة طوعية من جانبك، وأنه يجوز لك سحب موافقتك في أي وقت.
- إذا كنت ترغب في إبطال (إلغاء) موافقتك بعد أن بدء طفلك في الحصول على التعليم الخاص والخدمات ذات العلاقة يجب أن تقوم بذلك بصورة خطية.

سحبك للموافقة لا ينفي (يلغي) الإجراء الذي حدث بعد أن تعطي موافقتك وقبل أن تسحبها. بالإضافة إلى ذلك، لا ينبغي على المنطقة التعليمية تعديل (تغيير) سجلات التعليم الخاصة بطفلك لإزالة أي مراجع تقييد بأن طفلك قد تلقى تعليماً خاصاً وخدمات ذات علاقة بعد قيامك بسحب الموافقة.

## موافقة الأب أو الأم

34 CFR §300.300

## الموافقة على التقييم الأولي

لا يجوز لمنطقتك التعليمية إجراء تقييم أولي لطفلك لتحديد ما إذا كان طفلك يحق له بموجب الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA) الحصول على تعليم خاص والخدمات ذات العلاقة بدون أن يقدم لك أولاً إشعاراً خطياً مسبقاً بالإجراء المقترح وبدون الحصول على موافقتك وفقاً لما هو وارد تحت عنوان إشعار خطي مسبق و**موافقة الأب أو الأم**. ويجب على منطقتك التعليمية بذل جهود معقولة للحصول على موافقة عن علم على التقييم الأولي لكي تقرر ما إذا كان طفلك لديه إعاقة.

موافقتك على التقييم الأولي لا تعني أنك قد وافقت أيضاً على أن تبدأ المنطقة التعليمية في تقديم التعليم الخاص والخدمات المتعلقة به لطفلك.

إذا كان طفلك مسجلاً في مدرسة عامة أو إذا كنت تسعى إلى تسجيله في مدرسة عامة ورفضت أن تقدم موافقة أو لم تقم بالرد على طلب لتقديم موافقة بشأن عملية تقييم أولية، فإنه يجوز لمنطقتك التعليمية، ولكنه لا يشترط عليها، أن تسعى إلى إجراء عملية تقييم أولية لطفلك عن طريق استخدام وساطة القانون أو الشكوى بشأن جلسة مشروعة، أو اجتماع للتوصل إلى حل، وإجراءات جلسة استماع مشروعة (ما لم يكون مطلوباً منها القيام بذلك أو محظوراً عليها القيام بذلك بموجب قانون الولاية). ولن تقوم منطقتك التعليمية بمخالفة التزاماتها بشأن تحديد والتعرف على وتقييم طفلك إذا لم تقم بإجراء تقييم لطفلك في هذه الظروف، ما لم يشترط عليها قانون الولاية إجراء التقييم.

## قواعد خاصة للتقييم الأولي لمكفولي الولاية

إذا كان الطفل أحد مكفولي الولاية ولا يعيش مع أبيه/أمه -

لا يتعين على المنطقة التعليمية الحصول على موافقة الأب أو الأم بشأن التقييم الأولي لكي تحدد ما إذا كان الطفل طفلاً معاقاً، إذا:

- 1 إذا لم تتمكن المنطقة التعليمية من العثور على والد الطفل أو والدته، على الرغم من بذلها جهوداً معقولة للقيام بذلك؛ أو
- 2 إذا تم إنهاء حقوق الوالدين وفقاً لقانون الولاية؛ أو
- 3 إذا تنازل القاضي عن الحق في اتخاذ قرارات تعليمية، والموافقة على عملية التقييم الأولي بناءً على طلب فرد آخر غير الأب أو الأم.

مكفول الولاية، كما هو مستخدم في قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA)، يعني الطفل الذي، وفقاً لما تحدده الولاية التي يعيش فيها، هو:

- 1 طفل متبني؛
  - 2 يعتبر مكفول الولاية بموجب قانون الولاية؛ أو
  - 3 في كفالة وكالة عامة لرعاية الأطفال.
- هناك استثناء واحد يجب أن تعرفه وهو أن مكفول الولاية لا يشمل الطفل المتبني الذي لديه أب أو أم بالتبني الذي يفى بتعريف الأب أو الأم كما هو مستخدم في الـ IDEA.

## موافقة الأب أو الأم على الخدمات

يجب على منطقتك التعليمية الحصول على موافقتك عن علم قبل تقديم التعليم الخاص والخدمات المتعلقة به إلى طفلك لأول مرة.

يجب على المنطقة التعليمية بذل جهود معقولة للحصول على موافقتك عن علم قبل تقديم التعليم الخاص والخدمات المتعلقة به إلى طفلك لأول مرة.

إذا لم ترد على طلب لتقديم موافقتك لحصول طفلك على التعليم الخاص والخدمات المتعلقة به للمرة الأولى، أو إذا رفضت إعطاء هذه الموافقة أو قمت فيما بعد بإبطال (إلغاء) موافقتك خطياً، لا يجوز لمنطقتك التعليمية استخدام إجراءات السلامة

الوقائية (أي الوساطة، أو شكوى إجراء محاكمة مشروعة، أو الاجتماع للتوصل إلى حل، أو جلسة سماع محاكمة مشروعة غير متحيزة) من أجل الحصول على موافقة أو الحكم بأن التعليم الخاص والخدمات المتعلقة به (الذي يوصي به فريق برنامج التعليم الفردي (IEP) لطفلك) يجوز تقديمه لطفلك بدون موافقتك.

إذا رفضت إعطاء موافقتك لطفلك للحصول على التعليم الخاص والخدمات المتعلقة بها لأول مرة، أو إذا لم ترد على طلب لتقديم هذه الموافقة أو قمت فيما بعد بإبطال (إلغاء) موافقتك خطياً، والمنطقة التعليمية لم تقدم لطفلك التعليم الخاص والخدمات المتعلقة به التي طلبت الموافقة بشأنها، فإن منطقتك التعليمية:

- 1 لن تكون مخالفة للاشتراط الخاص بتقديم التعليم العام المجاني المناسب بسبب عدم تقديمها لتلك الخدمات لطفلك؛ و
  - 2 ليس مطلوباً منها عقد اجتماع لبرنامج التعليم الفردي (IEP) أو تطوير برنامج التعليم الفردي لطفلك للتعليم الخاص والخدمات المتعلقة به التي طلب منك الموافقة عليها.
- إذا قمت فيما بعد بإبطال (إلغاء) موافقتك خطياً في أي وقت بعد تقديم التعليم الخاص والخدمات ذات العلاقة لأول مرة فإنه لا يجوز للمنطقة التعليمية الاستمرار في تقديم تلك الخدمات ولكن يجب عليها أن تقدم لك إشعاراً خطياً مسبقاً كما هو وارد تحت عنوان إشعار خطي مسبق قبل إيقاف تقديم تلك الخدمات.

### موافقة الأب أو الأم على عمليات إعادة التقييم

يجب على منطقتك التعليمية أن تحصل على موافقتك عن علم قبل أن تعيد تقييم طفلك، إلا إذا كانت منطقتك التعليمية تستطيع أن توضح ما يلي:

- 1 أنها اتخذت خطوات معقولة للحصول على موافقتك بشأن إعادة تقييم طفلك؛ و
- 2 أنك لم ترد عليها.

إذا رفضت الموافقة على إعادة تقييم طفلك، فإنه يجوز للمنطقة التعليمية، ولكنه لا يشترط عليها، أن تعيد تقييم طفلك باستخدام الوساطة وشكوى إجراء محاكمة مشروعة، والاجتماع للتوصل إلى حل، وإجراءات جلسة استماع مشروعة غير متحيزة لكي تطلب إلغاء رفض إعطائك موافقة على تقييم طفلك. وكما هو الحال بالنسبة لعمليات التقييم الأولية، فإن منطقتك التعليمية لا تخالف التزاماتها بموجب الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين إذا رفضت إجراء إعادة التقييم بهذه الطريقة.

### توثيق الجهود المعقولة للحصول على موافقة الأب أو الأم

يجب على مدرستك إجراء توثيق للجهود المعقولة للحصول على موافقة الأب أو الأم بشأن أعمال التقييم الأولية، وتقديم التعليم الخاص والخدمات المتعلقة به للمرة الأولى، لإجراء التقييم، وتحديد أماكن آباء مكفولي الولاية لإجراء أعمال تقييم أولية لهم. ويجب أن يشمل التوثيق على سجل بمحاولات المنطقة التعليمية في هذه الجوانب، مثل:

- 1 سجلات تفصيلية للمكالمات الهاتفية التي تم إجراؤها أو حاولت المنطقة التعليمية إجراؤها ونتائج تلك المكالمات؛
- 2 نسخ من المراسلات التي تم إرسالها للآباء وأي ردود تم الحصول عليها؛ و
- 3 سجلات تفصيلية بالزيارات التي تم إجراؤها لمنزل الأب أو الأم أو مكان العمل ونتائج تلك الزيارات.

### اشتراطات أخرى بشأن الموافقة

موافقتك ليست مطلوبة قبل قيام المنطقة التعليمية بما يلي:

- 1 مراجعة البيانات الحالية كجزء من تقييم طفلك أو من عملية إعادة التقييم؛ أو
- 2 إعطاء اختبار لطفلك، أو شكل آخر من أشكال التقييم التي يتم إعطاؤها لجميع الأطفال، إلا إذا كانت موافقة الوالدين مطلوبة قبل خضوع جميع الأطفال للاختبار أو التقييم.

ولا يجوز للمنطقة التعليمية أن تستخدم رفضك بشأن الموافقة على خدمة واحدة أو نشاط واحد لحرمانك أو حرمان طفلك من خدمة أو ميزة أخرى أو نشاط آخر.

إذا كنت قد قمت بتسجيل طفلك في مدرسة خاصة على حسابك الخاص، أو إذا كنت تقوم بتعليم طفلك في البيت، ولم تقدم موافقتك بشأن التقييم الأولي لطفلك، أو إعادة تقييم طفلك، أو لم تقم بالرد على طلب لتقديم موافقتك، فإن المنطقة التعليمية لا

يجوز لها استخدام إجراءاتها الخاصة بإجراءات حل النزاعات (أي الوساطة، أو شكوى المحاكمة المشروعة، أو الاجتماع للتوصل إلى حل، أو جلسة استماع محاكمة مشروعة غير متحيزة)، ولا يشترط عليها أن تعتبر أن طفلك له الحق في الحصول على خدمات إنصافية (الخدمات التي يتم توفيرها للأطفال المعاقين الذين قام آباؤهم بتسجيلهم في مدارس خاصة).

## أعمال التقييم التعليمي المستقل

34 CFR §300.502

### عام

كما هو وارد أدناه، يحق لك الحصول على تقييم تعليمي مستقل (IEE) لطفلك إذا لم توافق على التقييم الذي حصلت عليه منطقتك التعليمية.

إذا طلبت تقييماً تعليمياً مستقلاً، يجب على المنطقة التعليمية أن تقدم لك معلومات عن المكان الذي يمكنك أن تحصل منه على تقييم تعليمي مستقل، وعن معايير المنطقة التعليمية التي تسري على أعمال التقييم التعليمي المستقل.

### تعريفات

"التقييم التعليمي المستقل" يعني تقييماً يتم إجراؤه عن طريق ممتحن مؤهل ليس موظفاً لدى المنطقة التعليمية المسؤولة عن تعليم طفلك.

"النفقة العامة" تعني أن المنطقة التعليمية إما أن تدفع تكلفة التقييم بالكامل أو تضمن أن التقييم يتم تقديمه، بخلاف ذلك، دون أن تتحمل أنت أي تكلفة، وفقاً لما ينص عليه الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA)، الذي يسمح لكل ولاية باستخدام موارد دعم من الولاية أو محلية أو فيدرالية أو خاصة متاحة في الولاية للوفاء باشتراطات الباب ب من القانون.

### حق الأب أو الأم في التقييم على النفقة العامة

أنت لك الحق في إجراء تقييم تعليمي مستقل لطفلك على النفقة العامة إذا لم توافق على تقييم طفلك الذي حصلت عليه منطقتك التعليمية، مع مراعاة الشروط التالية:

- 1 إذا طلبت تقييماً تعليمياً مستقلاً لطفلك على النفقة العامة فإنه يجب على منطقتك التعليمية أن تقوم بدون أي تأخير غير ضروري، إما: (أ) بتقديم شكوى بشأن محاكمة مشروعة لطلب جلسة استماع لتوضيح أن تقييمها لطفلك مناسب؛ أو (ب) تقديم تقييم تعليمي مستقل على النفقة العامة، ما لم توضح المنطقة التعليمية في جلسة استماع أن تقييم طفلك الذي حصلت عليه لا يحقق معايير المنطقة التعليمية.
- 2 إذا طلبت منطقتك التعليمية جلسة استماع، وصدر القرار النهائي بأن تقييم المنطقة التعليمية لطفلك صحيح، فإنه لا يزال لك الحق في تقييم مستقل، ولكن ليس على النفقة العامة.
- 3 إذا طلبت تقييماً تعليمياً مستقلاً لطفلك فإن منطقتك التعليمية قد تسألك عن سبب اعتراضك على التقييم الذي حصل عليه طفلك من منطقتك التعليمية. ولكنه لا يجوز لمنطقتك التعليمية أن تلزمك بتقديم تفسير لذلك، ولا يجوز لها بغير سبب معقول تأخير تقديم التقييم التعليمي المستقل على النفقة العامة أو تقديم شكوى بشأن محاكمة مشروعة لعقد جلسة استماع مشروعة للدفاع عن وجهة نظر المنطقة التعليمية في تقييمها لطفلك.

لك الحق في تقييم تعليمي مستقل واحد فقط لطفلك على النفقة العامة في كل مرة تقوم فيها المنطقة التعليمية بإجراء تقييم لطفلك إذا كنت لا توافق على ذلك التقييم.

## أعمال التقييم التي يبدأها الأب أو الأم

إذا حصلت على تقييم تعليمي مستقل لطفلك على النفقة العامة أو إذا كنت تشرك المنطقة التعليمية في تقييم طفلك الذي حصلت عليه على نفقتك الخاصة:

- 1 يجب على منطقتك التعليمية أن تدرس نتائج تقييم طفلك، إذا كانت تفي بمعايير المنطقة التعليمية بشأن أعمال التقييم التعليمي المستقل، في أي قرار يُتخذ فيما يتعلق بالتعليم العام المجاني المناسب (FAPE) لطفلك؛ و
- 2 يجوز لك أو لمنطقتك التعليمية أن تقدم التقييم كدليل على جلسة محاكمة مشروعة تتعلق بطفلك.

## الطلبات بشأن التقييم من قبل مسؤولي جلسة الاستماع

وإذا طلب مسؤول في جلسة الاستماع تقييماً تعليمياً مستقلاً لطفلك كجزء من جلسة الاستماع للمحاكمة المشروعة فإن تكلفة التقييم يجب أن تكون على النفقة العامة.

## معايير المنطقة التعليمية

إذا كان التقييم التعليمي المستقل على النفقة العامة، فإن المعايير التي تم بموجبها التقييم، بما في ذلك مكان التقييم ومؤهلات الممتحن، يجب أن تكون مطابقة للمعايير التي تستخدمها المنطقة التعليمية عند إجراء التقييم) وبحيث تكون هذه المعايير لا تتعارض مع حق الأب أو الأم في التقييم التعليمي المستقل).

فيما عدا المعايير الواردة أعلاه، فإنه لا يجوز للمنطقة التعليمية أن تفرض شروطاً أو مدداً زمنية فيما يتعلق بالحصول على تقييم تعليمي مستقل على النفقة العامة.

## سرية المعلومات

## تعريفات

## 34 CFR §300.611

وفقاً لما هو وارد في العنوان "معلومات سرية":

- كلمة "إتلاف" تعني الإتلاف الظاهري أو إزالة المحددات الشخصية من المعلومات حتى تصبح المعلومات لا تكشف عن الهوية.
- مصطلح "سجلات التعليم" يعني نوع السجلات التي يتناولها تعريف "سجلات التعليم" في 34 CFR Part 99 (اللائحة التنفيذية لقانون الحقوق التعليمية للأسرة والخصوصية لعام 1974، (FERPA) 20 U.S.C. 1232g).
- "وكالة مشاركة" تعني أي منطقة تعليمية أو وكالة أو مؤسسة تقوم بجمع أو الحفاظ على أو استخدام معلومات تكشف عن الهوية، أو يتم منها الحصول على تلك المعلومات، بموجب الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA).

## المعلومات التي تكشف عن الهوية

## 34 CFR §300.32

"المعلومات التي تكشف عن الهوية" تعني المعلومات التي تحتوي على:

- (أ) اسم طفلك، أو اسمك كأب أو أم للطفل، أو اسم أي فرد آخر في الأسرة.
- (ب) عنوان طفلك؛



(ج) أي وسيلة تعريف شخصية كرقم الضمان الاجتماعي لطفلك أو رقم الطالب؛ أو  
(د) قائمة بالخصائص الشخصية أو المعلومات الأخرى التي تجعله من الممكن التعرف على طفلك بقدر معقول من التأكيد.

## تقديم إشعار للآباء

### 34 CFR §300.612

يجب على وكالة التعليم بالولاية تقديم إشعار مناسب لإبلاغ الوالدين بالكامل بسرية المعلومات التي تكشف عن الهوية، والتي تشمل على:

- 1 وصف للقدر الذي يتم إليه تقديم الإشعار باللغات الأم لمختلف مجموعات السكان في الولاية؛
- 2 وصف للأطفال الذين يتم الاحتفاظ بمعلومات تكشف عن الهوية عنهم، وأنواع المعلومات المطلوبة، والطرق التي تعتمدهم الولاية استخدامها في جمع المعلومات (مثل المصادر التي يتم جمع المعلومات منها)، واستخدامات تلك المعلومات؛
- 3 وصف للسياسات والإجراءات التي يتعين على الوكالات المشاركة اتباعها بشأن تخزين المعلومات والكشف عنها للغير، وإتلاف المعلومات التي تكشف عن هوية؛ و
- 4 وصف لجميع حقوق الآباء والأطفال المتعلقة بهذه المعلومات، بما في ذلك الحقوق المنصوص عليها في قانون الحقوق التعليمية للأسرة والخصوصية (FERPA) ولائحته التنفيذية في 34 CFR Part 99.

قبل أي عملية هامة لتعريف أو تحديد مكان أو تقييم الأطفال الذين هم في حاجة إلى التعليم الخاص والخدمات ذات العلاقة (تعرف أيضاً بـ "بحث عن طفل") يجب نشر الإشعار أو الإعلان عنه في الصحف أو وسائل الإعلام الأخرى، أو كليهما، مع نشره بطريقة كافية لإبلاغ الآباء في جميع أنحاء الولاية بتلك العمليات.

## حقوق الاطلاع

### 34 CFR §300.613

يجب على الوكالة المشاركة أن تسمح لك بالاطلاع على ومراجعة أي سجلات تعليم متعلقة بطفلك، تم جمعها أو الاحتفاظ بها أو استخدامها من قبل منطقتك التعليمية بموجب الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA). ويجب على الوكالة المشاركة الالتزام بطلبك بشأن الاطلاع على ومراجعة أي سجلات تعليم عن طفلك بدون أي تأخير لا داعي منه، وقبل أي اجتماع يتعلق ببرنامج تعليم فردي (IEP)، أو أي جلسة استماع لمحاكمة مشروعة غير متحيزة (بما في ذلك الاجتماع للتوصل إلى حل أو أي جلسة استماع تتعلق بالانضباط)، وفي أي حالة، خلال ما لا يزيد على 45 يوماً من تاريخ تقديمك بالطلب.

يشتمل حَقك في الاطلاع على سجلات التعليم ومراجعتها على:

- 1 حَقك في الحصول على رد من الوكالة المشاركة على طلباتك المعقولة بشأن شرح وتفسير السجلات؛
- 2 حَقك في أن تطلب من الوكالة المشاركة تزويدك بنسخ من السجلات إذا كنت لا تستطيع الاطلاع على السجلات ومراجعتها بصورة فعالة إلا إذا تسلمت تلك النسخ؛ و
- 3 حَقك في أن يقوم ممثلك بالاطلاع على السجلات ومراجعتها.

ويجوز للوكالة المشاركة أن تفترض بأنك مخول قانونياً بالاطلاع على السجلات المتعلقة بطفلك ومراجعتها ما لم يتم إبلاغ الوكالة بأنك لست مخولاً بذلك بموجب قانون الولاية المعمول به الذي ينظم بعض الأمور مثل الوصاية أو الانفصال والطلاق.

## سجل الاطلاع

### 34 CFR §300.614

ويجب أن تحتفظ كل وكالة مشاركة بسجل للأطراف الذين اطلعوا على سجلات التعليم التي تم جمعها أو الاحتفاظ بها أو استخدامها بموجب الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA) (باستثناء الاطلاع عليها من قبل الأبوين وموظفي الوكالة المخولين بذلك)، وتتضمن القائمة اسم الشخص الذي تم التصريح له باستخدام السجلات وتاريخ الاطلاع عليها والغرض منه.

## السجلات التي تتناول أكثر من طفل واحد

### 34 CFR §300.615

إذا تضمن أي سجل تعليم معلومات عن أكثر من طفل واحد فإنه يكون لأباء هؤلاء الأطفال الحق في الاطلاع على ومراجعة تلك المعلومات الخاصة بأطفالهم أو إبلاغهم بتلك المعلومات المحددة.

## قائمة بأنواع ومواقع المعلومات

### 34 CFR §300.616

يجب على كل وكالة مشاركة أن تقوم، بناءً على طلبك، بتزويدك بقائمة بأنواع ومواقع معلومات سجل التعليم التي تم جمعها أو الاحتفاظ بها أو استخدامها من قبل الوكالة.

## الرسوم

### 34 CFR §300.617

يجوز لكل وكالة مشاركة أن تفرض رسماً على نسخ السجلات التي يتم إصدارها لك بموجب الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA) إذا كان الرسم لا يمنحك بشكل فعال من ممارسة حقك في الاطلاع على تلك السجلات ومراجعتها. ويجوز أن لا تطالبك الوكالة المشاركة بدفع رسوم نظير البحث أو الحصول على المعلومات بموجب الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA).

## تعديل السجلات بناءً على طلب الأب أو الأم

### 34 CFR §300.618

إذا كنت تعتقد أن المعلومات التي في سجلات التعليم المتعلقة بطفلك قد تم جمعها أو الاحتفاظ بها أو استخدامها بموجب الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA) مضللة أو ليست دقيقة أو مخالفة لخصوصية طفلك أو حقوقه الأخرى فإنه يجوز لك أن تطلب من الوكالة المشاركة التي تحتفظ بالمعلومات أن تقوم بتغيير المعلومات.

ويجب على الوكالة المشاركة أن تقرر ما إذا كان يتعين عليها تغيير المعلومات بناءً على طلبك خلال مدة زمنية معقولة من استلام طلبك.

وإذا رفضت الوكالة المشاركة تغيير المعلومات بناءً على طلبك يجب أن تبلغك برفضها وتخطر بك بحقك في جلسة استماع لهذا الغرض كما هو موضح تحت عنوان "فرصة لجلسة استماع".

## فرصة لجلسة استماع

34 CFR §300.619

يجب على الوكالة المشاركة أن تقوم، بناءً على طلبك، بإتاحة فرصة لك لجلسة استماع للطعن في المعلومات المدونة في سجلات التعليم الخاصة بطفلك لكي تضمن أنها ليست خالية من الدقة وليست مضللة، أو بخلاف ذلك، تخالف خصوصية طفلك أو حقوقه الأخرى.

## إجراءات جلسة الاستماع

34 CFR §300.621

جلسة الاستماع الخاصة بالطعن في سجلات التعليم يجب عقدها طبقاً لإجراءات مثل هذه الجلسات بموجب قانون الحقوق التعليمية والخصوصية للأسرة (FERPA).

## نتيجة جلسة الاستماع

34 CFR §300.620

إذا قررت الوكالة المشاركة، نتيجة لجلسة الاستماع، أن المعلومات غير دقيقة أو مضللة أو أنها، بخلاف ذلك، مخالفة لخصوصية أو حقوق طفلك الأخرى، فإنه يجب عليها أن تقوم بتعديل تلك المعلومات تبعاً لذلك وإخطارك خطياً.

إذا قررت الوكالة المشاركة، نتيجة لجلسة الاستماع، أن المعلومات ليست غير دقيقة وليست مضللة وأنها، بخلاف ذلك، ليست مخالفة لخصوصية أو حقوق طفلك الأخرى، فإنه يجب عليها أن تبلغك بحقك في أن تضيف إلى السجلات التي تحتفظ بها عن طفلك عبارة للتعليق على المعلومات أو بحقك في إبداء أي أسباب تجعلك لا توافق على قرار الوكالة المشاركة.

ويجب أن يكون هذا الإيضاح الذي يضاف إلى سجلك:

- 1 يتم الاحتفاظ به من قبل الوكالة المشاركة كجزء من سجلات طفلك طالما أن الوكالة المشاركة تحتفظ بالسجل أو الجزء الذي تعترض عليه؛ و
- 2 إذا قامت الوكالة المشاركة بالكشف عن سجلات طفلك أو الجزء الذي تعترض عليه لأي طرف يجب الكشف عن هذا الإيضاح أيضاً لذلك الطرف.

## الموافقة على الكشف عن معلومات تكشف عن الهوية

34 CFR §300.622

إذا لم تكن المعلومات مدونة في سجلات التعليم، وكان الكشف عنها مصرحاً به بدون موافقة الأب أو الأم بموجب قانون الحقوق التعليمية والخصوصية للأسرة (FERPA) فإن موافقتك يجب الحصول عليها قبل الكشف عن المعلومات التي تكشف عن الهوية لأطراف أخرى غير مسؤولي الوكالات المشاركة. وباستثناء ما هو منصوص عليه بموجب الظروف المحددة أدناه، فإن موافقتك لن تكون مطلوبة قبل نشر المعلومات التي تكشف عن هويتك لمسؤولي الوكالات المشاركة لأغراض الوفاء باشتراط منصوص عليه في الجزء ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA).

ويجب الحصول على موافقتك أو موافقة الطفل الذي تنطبق عليه الشروط والذي وصل إلى سن البلوغ بموجب القانون قبل نشر أي معلومات تكشف عن الهوية لمسؤولي الوكالات المشاركة التي تقوم بتقديم خدمات انتقالية أو تدفع تكلفتها.

إذا كان طفلك في، أو سيذهب إلى، مدرسة خاصة لا تقع في نفس المنطقة التعليمية التي تقيم فيها فإنه يجب الحصول على موافقتك قبل نشر أي معلومات تكشف عن هوية طفلك بين المسؤولين في المنطقة التعليمية التي توجد فيها المدرسة الخاصة والمسؤولين في المنطقة التعليمية التي تقيم بها.

## الضمانات

### 34 CFR §300.623

يجب على كل وكالة مشاركة حماية سرية المعلومات التي تكشف عن الهوية، خلال مراحل جمعها وتخزينها والكشف عنها وإتلافها.

ويجب أن يكون في كل وكالة مشاركة شخص مسؤول عن ضمان سرية أي معلومات تكشف عن الهوية.

ويجب على جميع الأشخاص العاملين على جمع هذه المعلومات أو استخدامها الحصول على تدريب أو تلقي دروس بشأن سياسات وإجراءات الولاية المتعلقة بالسرية بموجب الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA) وقانون الحقوق التعليمية والخصوصية للأسرة (FERPA).

ويجب على الوكالة المشاركة أن تحتفظ بقائمة حديثة للاطلاع عليها من قبل الجمهور تضم أسماء ووظائف الأشخاص المخولين بالاطلاع على المعلومات التي تكشف عن الهوية.

## إتلاف المعلومات

### 34 CFR §300.624

يجب على المنطقة التعليمية أن تخبرك إذا أصبحت المعلومات التي تكشف عن الهوية، التي تم جمعها أو حفظها أو استخدامها لم تعد مطلوبة لتقديم الخدمات التعليمية لطفلك.

ويجب إتلاف المعلومات بناءً على طلبك. ولكنه يجوز الاحتفاظ بسجل دائم يشتمل على اسم الطفل وعنوانه ورقم هاتفه والدرجات التي حصل عليها وسجل حضوره والصفوف التي التحق بها والسنة التي أتمها، بدون تحديد الوقت.

## إجراءات الشكاوى للولاية

### الفرق بين شكوى جلسة الاستماع بشأن محاكمة مشروعة وإجراءات الشكاوى بالولاية

تنص لائحة الباب ب من قانون الأفراد المعاقين (IDEA) على الإجراءات المستقلة للشكاوى بالولاية وشكاوى المحاكمة المشروعة وجلسات الاستماع. كما هو موضح أدناه، يجوز لأي فرد أو مؤسسة رفع شكوى عن طريق الولاية للدعاء بوجود مخالفة لأي اشتراط في الباب ب من قبل منطقة تعليمية أو وكالة تعليمية بالولاية أو أي وكالة عامة أخرى. يجوز لك أنت أو المنطقة التعليمية فقط تقديم شكوى بشأن محاكمة مشروعة، بسبب أي موضوع له علاقة باقتراح أو رفض بدء أو تغيير تعريف طفل معاق أو تقييمه أو توزيعه على الصف الدراسي المناسب، أو توفير تعليم عام مجاني مناسب (FAPE) له. وعلى الرغم من أن موظفي الوكالة التعليمية بالولاية يجب عليهم حل أي شكوى ترفع بالولاية خلال مدة زمنية قدرها 60 يوماً، فإنه، ما لم يتم تمديد المدة بشكل صحيح، يجب أن يقوم مسؤول بجلسة استماع بشأن محاكمة مشروعة وغير متحيزة سماع شكوى بشأن محاكمة مشروعة (إذا لم يتم حل الشكوى من خلال اجتماع للحل أو من خلال الوساطة) ويصدر قراراً كتابياً خلال 45 يوماً بعد انتهاء المدة المقررة للحل، كما هو موضح في هذا المستند تحت عنوان "إجراءات التوصل إلى حل"،

وذلك إذا لم يتم مسؤول جلسة الاستماع بمنح تمديد خاص للمدة الزمنية بناءً على طلبك أو طلب المنطقة التعليمية. وفيما يلي وصف شامل لإجراءات الشكاوى بالولاية وشكاوى المحاكمة المشروعة والتوصل إلى حل وجلسات الاستماع.

ويجب على الوكالة التعليمية بالولاية تطوير استمارات نموذجية لمساعدتك في تقديم شكوى بشأن محاكمة مشروعة ومساعدتك أنت أو الأطراف الأخرى في تقديم شكوى للولاية كما هو وارد تحت عنوان "استمارات نموذجية".

## إصدار إجراءات الشكاوى للولاية

### 34 CFR §300.151

#### عام

يجب أن يكون لدى كل وكالة تعليمية بالولاية إجراءات لما يلي:

- 1 حل أي شكوى، ويشمل ذلك أي شكوى تقدمها مؤسسة أو فرد من ولاية أخرى؛
- 2 تقديم شكوى للوكالة التعليمية بالولاية؛
- 3 نشر إجراءات الشكاوى بالولاية على نطاق واسع بين الآباء وغيرهم من الأفراد الذين يهتمهم الأمر، ويشمل ذلك مراكز تدريب الوالدين والمعلومات، ووكالات الحماية والمحاماة، ومراكز العيش المستقل، وغيرها من الجهات الأخرى المناسبة.

#### تعويضات رفض تقديم الخدمات المناسبة

عند حل شكوى بالولاية يتضح فيها للوكالة التعليمية بالولاية عدم تقديم الخدمات المناسبة، يجب على الوكالة التعليمية بالولاية أن تتناول:

- 1 عدم تقديم الخدمات المناسبة، بما في ذلك الإجراء التصحيحي المناسب للتعامل مع احتياجات الطفل (مثل الخدمات التعويضية أو التعويض المالي)؛ و
- 2 تقديم الخدمات بصورة مناسبة في المستقبل لجميع الأطفال المعاقين.

## الحد الأدنى من إجراءات الشكاوى للولاية

### 34 CFR §300.152

#### المدة الزمنية، الحد الأدنى من الإجراءات

يجب على كل وكالة تعليمية بالولاية أن تنص في إجراءاتها للشكاوى بالولاية على مدة زمنية قدرها 60 يوماً من تاريخ تقديم الشكوى إلى:

- 1 القيام بتحقيق مستقل في الموقع، إذا قررت الوكالة التعليمية بالولاية أن التحقيق ضروري؛
- 2 إعطاء المشتكي الفرصة لتقديم معلومات إضافية، إما شفويًا أو خطيًا، عن الادعاءات الواردة في الشكوى؛
- 3 تزويد المنطقة التعليمية أو أي وكالة عامة أخرى بفرصة للرد على الشكوى، تشمل كحد أدنى: (أ) بناءً على اختيار الوكالة، اقتراح لحل الشكوى؛ و (ب) فرصة للأب أو الأم الذي قدم شكوى، والوكالة التي ستوافق على المشاركة طوعية في الوساطة؛
- 4 مراجعة جميع المعلومات الهامة واتخاذ قرار مستقل بشأن ما إذا كانت المنطقة التعليمية أو الوكالة العامة الأخرى تخالف أحد اشتراطات قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA)؛ و
- 5 إصدار قرار كتابي للمشتكي يتناول كل ادعاء في الشكوى ويحتوي على: (أ) نتائج الوقائع والقرارات؛ و (ب) أسباب القرار النهائي لوكالة التعليم بالولاية.

## تمديد الوقت؛ القرار النهائي؛ التطبيق

إجراءات الوكالة التعليمية بالولاية الواردة أعلاه يجب أيضاً أن:

- 1 لا تسمح بتمديد حد المدة الزمنية البالغ 60 يوماً إلا إذا: (أ) حدثت ظروف استثنائية تتعلق بشكوى ولاية معينة؛ أو (ب) وافق الوالد أو الوالدة والمنطقة التعليمية أو وكالة عامة أخرى مشتركة على تمديد الوقت طواعية لحل الأمر من خلال الوساطة أو الوسائل البديلة لحل النزاع، إذا كان متاحاً في الولاية.
- 2 تشمل إجراءات للتطبيق الفعال للقرار النهائي للوكالة التعليمية بالولاية، إذا لزم الأمر، بحيث يشمل ذلك: (أ) أنشطة المساعدة الفنية المتاحة؛ (ب) المفاوضات؛ و (ج) إجراءات تصحيحية لتحقيق الالتزام.

## شكاوى الولاية وجلسات استماع المحاكمة المشروعة

إذا وردت شكوى خطية للولاية وهي في الوقت نفسه موضوع جلسة استماع مشروعة كما هو وارد أدناه تحت عنوان "تقديم شكوى بشأن محاكمة مشروعة"، أو إذا كانت شكوى الولاية تتضمن موضوعات متعددة، واحد منها أو أكثر يشكل جزءاً من جلسة الاستماع، يجب على الولاية ترك الشكوى أو أي جزء منها سيتم تناوله في جلسة الاستماع المشروعة حتى نهاية الجلسة. أي موضوع في شكوى الولاية لا يشكل جزءاً من جلسة سماع بشأن محاكمة مشروعة يجب حله باستخدام المدة الزمنية المحددة والإجراءات الواردة أعلاه.

إذا تطرقت الشكوى لموضوع تم صدور قرار بشأنه في جلسة استماع مشروعة تشمل نفس الأطراف (أنت والمنطقة التعليمية)، يكون قرار الجلسة ملزماً بشأن هذا الموضوع، ويجب على الوكالة التعليمية بالولاية إخطار صاحب الشكوى بأن القرار ملزم.

ويجب على الوكالة التعليمية بالولاية حل الشكوى المتعلقة بعدم قيام المنطقة التعليمية أو الوكالة العامة الأخرى بتطبيق القرار الصادر عن جلسة استماع مشروعة.

## تقديم شكوى للولاية

## 34 CFR §300.153

يجوز لأي مؤسسة أو فرد تقديم شكوى خطية مكتوبة للولاية بموجب الإجراءات الواردة أعلاه.

يجب أن تشمل الشكوى للولاية على:

- 1 بيان بأن منطقة تعليمية أو وكالة عامة أخرى قد خالفت أحد اشتراطات الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA) أو لوائحه التنفيذية الواردة في 34 CFR Part 300؛
  - 2 الحقائق التي يستند إليها البيان؛
  - 3 التوقيع ومعلومات الاتصال الخاصة بتقديم الشكوى؛ و
  - 4 وفي حالة الادعاء بمخالفات تتعلق بطفل محدد:
    - (أ) اسم الطفل وعنوان الإقامة للطفل؛
    - (ب) اسم المدرسة التي يحضر فيها الطفل؛
    - (ج) إذا كان الطفل طفلاً أو شاباً بلا مأوى، معلومات الاتصال بالطفل، واسم مدرسة الطفل؛
    - (د) وصف لطبيعة مشكلة الطفل، بما في ذلك الحقائق ذات الصلة بالمشكلة؛ و
    - (هـ) حل مقترح للمشكلة إلى الحد المعلوم والمتاح للطرف مقدم الشكوى في هذا الوقت.
- ويجب أن تزعم الشكوى حدوث مخالفة منذ مدة لا تزيد على سنة قبل التاريخ الذي تم فيه تسلم الشكوى وفقاً لما هو وراود تحت عنوان "تبني إجراءات الشكاوى بالولاية".

ويجب على الطرف الذي يقدم الشكوى أن يرسل نسخة من الشكوى إلى المنطقة التعليمية أو وكالة عامة أخرى تخدم الطفل في نفس الوقت الذي يقوم فيه الطرف بتقديم الشكوى إلى الوكالة التعليمية بالولاية.

## إجراءات الشكوى بشأن محاكمة مشروعة

### تقديم شكوى بشأن محاكمة مشروعة

34 CFR §300.507

عام

قد تقوم المنطقة التعليمية بتقديم شكوى بشأن محاكمة مشروعة، بسبب أي موضوع له علاقة باقتراح أو رفض تسجيل طفلك، أو تغيير في تقييمه أو قرار إلحاقه بالصف الدراسي الذي يناسبه، أو توفير تعليم عام مجاني مناسب (FAPE) له. ويجب أن تتضمن الشكوى بشأن محاكمة مشروعة ادعاءً بشأن مخالفة وقعت منذ فترة لا تزيد على عامين من تاريخ علمك أو علم المنطقة التعليمية، أو التاريخ الذي كان من المفروض فيه معرفة الحدث المفترض الذي يشكل جوهر الشكوى بشأن محاكمة مشروعة.

المدة الزمنية المذكورة أعلاه لا تسري عليك إذا لم تتمكن من تقديم شكوى بشأن محاكمة مشروعة خلال المدة الزمنية المحددة، وذلك للأسباب التالية:

- 1 زعم المنطقة التعليمية بالتحديد أنها تمكنت من حل القضايا الواردة في الشكوى؛ أو
- 2 قيام المنطقة التعليمية بحجب معلومات عنك، كان المفروض أن تقدم لك بموجب الباب ب من قانون الأفراد المعاقين.

معلومات للآباء

يجب على المنطقة التعليمية تزويدك بمعلومات عن الخدمات القانونية المجانية أو منخفضة التكاليف، وأي خدمات أخرى متاحة في المنطقة، إذا طلبت هذه المعلومات، أو إذا قمت أو قامت المنطقة التعليمية بتقديم شكوى بشأن محاكمة مشروعة.

### الشكوى بشأن محاكمة مشروعة

34 CFR §300.508

عام

لكي تطلب عقد جلسة استماع، يجب عليك، أو على المنطقة التعليمية (أو محاميك أو محامي المنطقة التعليمية) تسليم شكوى بشأن محاكمة مشروعة للطرف الآخر. ويجب أن تشمل هذه الشكوى على كل المحتوى المذكور أدناه، كما يجب أن تحاط بالسرية الكاملة.

ويجب عليك وعلى المنطقة التعليمية، أيكما تقدم بالشكوى، تزويد الوكالة التعليمية في الولاية بنسخة من الشكوى.

## محتوى الشكوى

يجب أن تشتمل الشكوى بشأن محاكمة مشروعة على:

- 1 اسم الطفل؛
- 2 عنوان محل إقامة الطفل؛
- 3 اسم مدرسة الطفل؛
- 4 إذا كان الطفل طفلاً أو شاباً بلا مأوى، معلومات الاتصال بالطفل، واسم مدرسة الطفل؛
- 5 وصف لطبيعة مشكلة الطفل، فيما يتعلق بالإجراء المقترح أو المرفوض، بما في ذلك الحقائق ذات الصلة بالمشكلة؛
- 6 حل مقترح للمشكلة إلى الحد المعلوم للطرف لمقدم الشكوى (أنت أو المنطقة التعليمية في هذا الوقت).

## الإشعار المطلوب قبل جلسة الاستماع الخاصة بتقديم شكوى بشأن محاكمة مشروعة

قد لا تُعقد لك، أو للمنطقة التعليمية، جلسة استماع بشأن محاكمة مشروعة حتى تقوم أنت، أو تقوم المنطقة التعليمية (أو محاميك أو محامي المنطقة التعليمية) بتقديم شكوى بشأن محاكمة مشروعة، تشمل المعلومات المدرجة أعلاه.

## كفاية الشكوى

لكي تمضي أي شكوى بشأن محاكمة مشروعة قدماً، يجب أن تعتبر كافية. والشكوى بشأن محاكمة مشروعة لا يمكن اعتبارها كافية (مستوفية لشروط المحتوى المذكورة أعلاه) إلا إذا قام الطرف الذي يتسلم الشكوى بشأن محاكمة مشروعة (أنت أو المنطقة التعليمية) بإخطار مسؤول جلسة الاستماع والطرف الآخر خطياً، خلال 15 يوماً من تاريخ استلام الشكوى، بأن المتسلم للشكوى يعتقد بأن الشكوى بشأن محاكمة مشروعة لا تفي بالشروط المبينة أعلاه.

وخلال خمسة أيام من تاريخ استلام الإشعار، واعتبار الطرف المستلم للشكوى (أنت أو المنطقة التعليمية) بأن الشكوى بشأن محاكمة مشروعة غير كافية، يجب على مسؤول جلسة الاستماع أن يقرر ما إذا كانت الشكوى بشأن محاكمة مشروعة تفي بالاشتراطات المبينة أعلاه، ثم يقوم بإخطارك وإخطار المنطقة التعليمية خطياً على الفور.

## تعديل الشكوى

لا يجوز لك أنت أو المنطقة التعليمية أن تقوم بإدخال تغييرات على الشكوى إلا في الحالات التالية:

- 1 إذا وافق الطرف الآخر خطياً على التغييرات، وأتيحت له فرصة إزالة أسباب الشكوى بشأن محاكمة مشروعة، من خلال اجتماع للتوصل إلى حل، سيرد وصفه تحت عنوان "إجراء الحل"؛ **أو**
- 2 قبل خمسة أيام على الأقل من بدء جلسة الاستماع الخاصة بالمحاكمة المشروعة، يقوم مسؤول جلسة الاستماع بمنح تصريح بإدخال التعديلات.

وإذا قام الطرف الشاكي (أنت أو المنطقة التعليمية) بإدخال تغييرات على الشكوى بشأن محاكمة عادلة، فإن المدة الزمنية للاجتماع الخاص بالتوصل إلى حل (خلال 15 يوماً من تاريخ استلام الشكوى)، والفترة الزمنية للحل (خلال 30 يوماً من استلام الشكوى) تبدأ مرة أخرى اعتباراً من تاريخ تعديل الشكوى.

## رد وكالة التعليم المحلية (LEA) أو المنطقة التعليمية على تقديم شكوى بشأن محاكمة مشروعة

إذا كانت المنطقة التعليمية لم تقم بإرسال إشعار خطي مسبق لك، كما سبق توضيحه تحت عنوان "الإشعار الخطي المسبق"، فيما يتعلق بالموضوع الذي تحتويه شكواك بشأن محاكمة مشروعة، فإنه يتعين على المنطقة التعليمية، خلال 10 أيام من تاريخ تلقي الشكوى بشأن محاكمة مشروعة، أن ترسل لك رداً يشتمل على ما يلي:

- 1 تفسير للأسباب التي دعت المنطقة التعليمية إلى اقتراح أو رفض اتخاذ الإجراء المطروح في الشكوى بشأن محاكمة مشروعة؛
- 2 توضيح للخيارات الأخرى التي دراستها من قبل فريق برنامج التعليم الفردي الخاص بطفلك، والأسباب التي دعت لرفض هذه الخيارات؛



3 وصف لأي إجراء تقييمي، أو تقدير، أو سجل، أو تقرير استخدمته المنطقة التعليمية كأساس للإجراء المقترح أو المرفوض؛ و

4 وصف للعوامل الأخرى المتعلقة بإجراء المنطقة التعليمية المقترح أو المرفوض.

تقديم المعلومات المذكورة في البنود 1 إلى 4 أعلاه، لا يمنع المنطقة التعليمية من تأكيد عدم كفاية شكاوك بشأن محاكمة مشروعة.

رد الطرف الآخر على الشكوى بشأن محاكمة مشروعة

باستثناء ما سبق ذكره مباشرة تحت العنوان الفرعي "رد وكالة التعليم المحلي (LEA) أو المنطقة التعليمية على الشكوى بشأن محاكمة مشروعة"، فإن الطرف الذي يتسلم الشكوى بشأن محاكمة مشروعة يجب عليه، خلال 10 أيام من تاريخ استلام الشكوى، أن يرسل للطرف الآخر رداً يتناول بالتحديد الموضوعات المذكورة في الشكوى.

## استثمارات نموذجية

### 34 CFR §300.509

قامت الوكالة التعليمية بالولاية بإعداد استثمارات نموذجية لمساعدتك في تقديم شكوى بشأن محاكمة مشروعة ومساعدتك أنت والأطراف الأخرى في تقديم شكوى للولاية. ولكنه لا يجوز للولاية أو المنطقة التعليمية أن تشترط عليك استخدام هذه الاستثمارات النموذجية. وفي الحقيقة، يمكنك استخدام هذه الاستثمارات أو استثمار نموذجية مناسبة طالما أنها تحتوي على المعلومات المطلوبة لتقديم شكوى بشأن محاكمة مشروعة أو شكوى للولاية. للحصول على الاستثمارات النموذجية يمكنك القيام بما يلي:

1 تنزيلها من الموقع الإلكتروني -

[http://www.dese.mo.gov/divspeced/Complaint\\_System/index.htm](http://www.dese.mo.gov/divspeced/Complaint_System/index.htm)

2 الاتصال بدائرة ميسوري للتعليم الابتدائي والثانوي على 751-0602 (573).

## الوساطة

### 34 CFR §300.506

عام

يجب على الوكالة التعليمية بالولاية أن تجعل جهود الوساطة متاحة، بهدف تمكينك وتمكين المنطقة التعليمية من حل الخلافات المتعلقة بأي موضوع، وذلك بموجب الباب ب من قانون الأفراد المعاقين (IDEA)، بما في ذلك المواضيع التي تبرز قبيل تقديم الشكوى بشأن محاكمة مشروعة. وهكذا، فإن الوساطة تكون متاحة لحل النزاعات، بموجب الباب ب من قانون الأفراد المعاقين (IDEA)، سواء قمت أو لم تقم بتقديم شكوى بشأن محاكمة مشروعة لطلب عقد جلسة استماع محاكمة مشروعة، كما سبق الحديث عنه تحت عنوان "تقديم شكوى بشأن محاكمة مشروعة".

### الاشتراطات

يجب أن تضمن الإجراءات أن تكون عملية الوساطة:

- 1 اختيارية من جانبك ومن جانب المنطقة التعليمية؛
- 2 لا تستخدم في إنكار أو تأخير حقتك في طلب عقد جلسة استماع بشأن محاكمة مشروعة، أو الحقوق الأخرى التي تتمتع بها بموجب الباب ب من قانون المعاقين؛ و
- 3 تحت إشراف وسيط مؤهل ومحيد ومدرب على أساليب الوساطة الفعالة.

لطلب وساطة قم بإرسال طلب كتابي إلى:

Missouri Department of Elementary and Secondary Education  
Division of Special Education/Compliance Section  
PO Box 480  
Jefferson City, MO 65102-0480

وقد تتخذ المنطقة التعليمية إجراءات من شأنها إتاحة الفرصة للآباء والمدارس ممن فضلوا عدم اللجوء لعملية الوساطة،  
للالتقاء في المكان والزمان المناسبين بالنسبة لك، مع طرف محايد:

- 1 يكون متعاقداً مع جهة بديلة مناسبة لحل النزاعات، أو مركز للمعلومات وتدريب الآباء، أو مركز لموارد الآباء في المجتمع المحلي بالولاية؛ و
- 2 يكون قادراً على توضيح فوائد عملية الوساطة بالنسبة لك، والتشجيع على استخدامها.

ويجب على الولاية أن تحتفظ بقائمة بأسماء الأشخاص الذين يعملون كوسطاء مؤهلين، ولديهم دراية بالقوانين واللوائح المتعلقة بتوفير التعليم الخاص والخدمات المتعلقة به. كما يجب أن تقوم الوكالة التعليمية في الولاية باختيار الوسطاء على أساس عشوائي أو دوري، أو على أي أساس حيادي آخر.

وتعتبر الولاية مسؤولة أيضاً عن تكلفة عملية الوساطة، بما في ذلك تكلفة الاجتماعات.

ويجب أن تتم برمجة كل اجتماع من اجتماعات الوساطة بحيث يعقد في حينه وفي مكان يناسبك ويناسب المنطقة التعليمية.

وإذا توصلت والمنطقة التعليمية إلى حل للنزاع من خلال الوساطة، يجب على كلا الطرفين إبرام اتفاقية ملزمة بموجب القانون تنص على الحل، و:

- 1 تنص على أن جميع المناقشات التي دارت أثناء عملية الوساطة ستظل محاطة بالسرية التامة، ولا تستخدم كدليل في أي جلسة استماع خاصة بمحاكمة مشروعة أو دعوى مدنية (قضية في المحكمة)؛ و
- 2 يتم توقيعها من قبلك ومن قبل ممثل المنطقة التعليمية المخول بأن يلزم المنطقة التعليمية

اتفاقية الوساطة الخطية الموقعة تعتبر قابلة للتنفيذ أمام أي محكمة ذات اختصاص قضائي (المحكمة التي تملك السلطة بموجب قانون الولاية للنظر في هذا النوع من القضايا) أو أمام محكمة من محاكم المقاطعات في الولايات المتحدة.

يجب أن تكون المناقشات التي تدور أثناء عملية الوساطة سرية. ويجب عدم استخدامها كدليل في أي جلسات استماع أو إجراءات مستقبلية سواء كانت أمام محاكم فيدرالية أو محاكم الولايات التي تتلقى المساعدة بموجب الباب ب من قانون الأفراد المعاقين (IDEA).

### عدم تحييز الوسيط

الوسيط:

- 1 لا يجوز أن يكون من العاملين لدى الوكالة التعليمية في الولاية أو المنطقة التعليمية المعنية بتعليم ورعاية طفلك؛ و
- 2 يجب ألا تكون له مصلحة شخصية أو مهنية تتضارب مع موضوعية الوساطة.

والشخص الذي يكون مؤهلاً، بخلاف ذلك، للقيام بدور الوسيط يجب ألا يكون من العاملين لدى المنطقة التعليمية أو وكالة الولاية لمجرد أنه سيتلقى مبالغ نقدية من الوكالة أو من المنطقة التعليمية مقابل القيام بدور الوسيط.

## إجراءات التوصل إلى حل

## 34 CFR §300.510

## اجتماع التوصل إلى حل

خلال 15 يوماً من تسلم الإشعار الخاص بشكواك بشأن محاكمة مشروعة وقبل بدء جلسة استماع المحاكمة المشروعة، يجب أن تعقد المنطقة التعليمية اجتماعاً بينك وبين العضو المختص أو الأعضاء المختصين من فريق برنامج التعليم الفردي (IEP)، ممن تكون لديهم دراية محددة بالحقائق الوارد ذكرها في شكواك بشأن محاكمة مشروعة. والاجتماع:

- 1 يجب أن يضم ممثلاً عن المنطقة التعليمية تكون له سلطة اتخاذ القرار بالنيابة عن المنطقة التعليمية؛ و
- 2 لا يجوز أن يضم محامياً عن المنطقة التعليمية إلا في حالة وجود محام في صحبتك.

وتقوم أنت والمنطقة التعليمية بتحديد أسماء الأعضاء المسؤولين من فريق برنامج التعليم الفردي (IEP) لحضور الاجتماع. والغرض من الاجتماع بالنسبة لك هو مناقشة شكواك بشأن محاكمة مشروعة، والحقائق التي تشكل أساس الشكوى، حتى تتاح للمنطقة التعليمية فرصة حل النزاع.

ولا يكون اجتماع التوصل إلى الحل ضرورياً إذا:

- 1 تم الاتفاق خطياً بينك وبين المنطقة التعليمية على التنازل عن الاجتماع؛ أو
- 2 تم الاتفاق بينك وبين المنطقة التعليمية على استخدام عملية الوساطة، كما سبق توضيحها تحت عنوان "الوساطة".

## فترة التوصل إلى حل

إذا لم تتوصل المنطقة التعليمية إلى حل لشكواك بشأن محاكمة مشروعة بالطريقة التي ترضيك خلال 30 يوماً من تلقيها الشكوى بشأن محاكمة مشروعة (أثناء المدة الزمنية المخصصة لعملية الحل)، فإن جلسة استماع المحاكمة المشروعة قد يتم عقدها.

وتبدأ مدة الـ 45 يوماً المحددة لإصدار قرار نهائي بشأن جلسة محاكمة عادلة، كما هو وارد وصفه تحت عنوان "قرارات الجلسة" مع انقضاء فترة التوصل إلى حل والتي تمتد إلى 30 يوماً، مع استثناءات معينة بالنسبة للتعديلات التي يتم إدخالها على فترة الثلاثين يوماً المخصصة للتوصل إلى حل، كما هو موضح فيما يلي.

باستثناء الحالات التي يتم فيها الاتفاق بينك وبين المنطقة التعليمية على التخلي عن عملية الحل أو استخدام الوساطة، فإن عدم المشاركة في اجتماع التوصل إلى حل سوف يترتب عليه تأخر في البرنامج الزمني المخصص لعملية الحل وجلسة الاستماع المقررة الخاصة بالمحاكمة، لحين عقد الاجتماع.

وبعد بذل قدر معقول من الجهد، وتوثيق هذا الجهد، إذا لم تتمكن المنطقة التعليمية من إقناعك بالمشاركة في اجتماع الحل، فإنها قد تطلب، في نهاية الثلاثين يوماً المخصصة للتوصل إلى حل، من مسؤول جلسة الاستماع رفض شكواك بشأن محاكمة مشروعة. ويجب أن يتضمن توثيق الجهود سجلاً بمحاولات المنطقة التعليمية ترتيب زمان ومكان متفق عليهما من قبل الطرفين، مثل:

- 1 سجلات تفصيلية للمكالمات الهاتفية التي تم إجراؤها أو حاولت المنطقة التعليمية إجراؤها ونتائج تلك المكالمات؛
- 2 نسخ من الخطابات التي أرسلت إليك، ومن أي ردود تكون قد تلقيتها؛ و
- 3 سجلات تفصيلية بالزيارات التي تمت إلى منزلك، أو إلى مكان عملك، ونتائج هذه الزيارات.

وإذا فشلت المنطقة التعليمية في عقد اجتماع التوصل إلى حل خلال 15 يوماً من تاريخ تلقي إشعار شكواك بشأن محاكمة مشروعة، أو تخلفت المنطقة عن المشاركة في هذا الاجتماع، يمكنك أن تطلب من مسؤول جلسة الاستماع أن يبدأ مدة الأيام الـ 45 المخصصة لجلسة استماع المحاكمة المشروعة قد بدأت.

## تعديلات مدة الـ 30 يوماً المخصصة للحل

إذا تم الاتفاق خطياً بينك وبين المنطقة التعليمية على التخلي عن فكرة اجتماع التوصل إلى حل، فإن مدة الـ 45 يوماً المخصصة لجلسة استماع المحاكمة المشروعة تبدأ في اليوم التالي.

ويعد بدء الوساطة، أو اجتماع التوصل إلى حل، وقبل انتهاء مدة الـ 30 يوماً المخصصة للتوصل إلى حل، إذا اتفقت أنت والمنطقة التعليمية على أن التوصل إلى اتفاق أمر غير ممكن، فإن فترة الـ 45 يوماً المخصصة لجلسة استماع المحاكمة المشروعة تبدأ في اليوم التالي.

وإذا تم الاتفاق بينك وبين المنطقة التعليمية على استخدام عملية الوساطة ولم يتم التوصل إلى اتفاق، فإنه في نهاية فترة الـ 30 يوماً المخصصة للتوصل إلى حل، يمكن مواصلة الوساطة حتى يتم التوصل إلى اتفاق إذا وافق الطرفان خطياً على مواصلة الوساطة. ولكنك إذا انسحبت أنت أو المنطقة التعليمية، من عملية الوساطة، فإن فترة الـ 45 يوماً المخصصة لجلسة استماع المحاكمة المشروعة تبدأ في اليوم التالي.

### اتفاقية التسوية الخطية

إذا تم التوصل إلى حل للنزاع في اجتماع التوصل لحل، يتعين عليك وعلى المنطقة التعليمية إبرام اتفاق ملزم من الناحية القانونية، تتوفر فيه الشروط التالية:

- 1 أن يكون موقفاً من جانبك ومن جانب ممثل للمنطقة التعليمية تكون له سلطة إلزامها؛ و
- 2 أن يكون قابلاً للتنفيذ في أي محكمة ذات اختصاص قضائي (محكمة من محاكم الولاية تكون لها صلاحية النظر في مثل هذه القضايا)، أو في إحدى محاكم المقاطعة بالولايات المتحدة، أو عن طريق الوكالة التعليمية للولاية، إذا كانت ولايتك لديها آلية أو إجراءات أخرى تتيح للأطراف طلب تعزيز اتفاقيات التوصل إلى الحل.

### مدة مراجعة الاتفاقية

إذا أبرمت أنت والمنطقة التعليمية، اتفاقية كنتيجة لاجتماع التوصل إلى حل، فإن كلا الطرفين (أنت والمنطقة التعليمية) يمكنه إلغاء الاتفاقية خلال ثلاثة أيام عمل من تاريخ توقيعها من قبلك ومن قبل المنطقة التعليمية.

## جلسات استماع شكاوى المحاكمة المشروعة

### جلسات استماع المحاكمة المشروعة غير المتحيزة

#### 34 CFR §300.511

#### عام

عندما يتم تقديم شكوى بشأن محاكمة مشروعة، يجب أن تتاح لك، وللمنطقة التعليمية التي تمثل طرفاً في النزاع – الفرصة لعقد جلسة استماع محاكمة مشروعة غير متحيزة على النحو الموضح تحت عنوان "الشكوى بشأن محاكمة مشروعة" و"إجراءات التوصل إلى حل".

ويجب إرسال الطلب الخطي الخاص بجلسة استماع المحاكمة المشروعة إلى دائرة التعليم الابتدائي والثانوي في ميسوري، ويجب أيضاً أن ترسل منه نسخة إلى الوكالة التي بدأت إجراءات المحاكمة المشروعة ضدها.

وفيما يلي عنوان دائرة التعليم:

MODESE  
Attention: Compliance Section/Special Education  
PO Box 480  
Jefferson City, MO 65102  
فاكس: (573) 526-4404

مسؤول جلسة الاستماع غير المتحيز

كحد أدنى, يجب أن تتوفر في مسؤول جلسة الاستماع الشروط التالية:

- 1 ألا يكون من العاملين لدى الوكالة التعليمية للولاية, أو المنطقة التعليمية التي تشارك في تعليم الطفل ورعايته. ومع ذلك, فإنه لا يجوز اعتبار أي شخص من العاملين لدى الوكالة لمجرد أن الوكالة تدفع له أجراً مقابل القيام بدور مسؤول جلسة الاستماع.
  - 2 ألا تكون له مصلحة شخصية أو مهنية تتعارض مع موضوعية مسؤول جلسة الاستماع؛
  - 3 يجب أن يكون على دراية وفهم بنصوص قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA), وتفسيراته القانونية من قبل المحاكم الفيدرالية ومحاكم الولايات؛ و
  - 4 يجب أن تكون لديه المعرفة والقدرة على إدارة جلسات الاستماع, واتخاذ وصياغة القرارات, بما يتوافق مع الممارسات القانونية القياسية والصحيحة.
- ويجب على كل منطقة تعليمية الاحتفاظ بقائمة تضم أسماء الأشخاص الذين يعملون كمسؤولي استماع, وتشمل بياناً بمؤهلات كل منهم.

### موضوع جلسة استماع المحاكمة المشروعة

الطرف (أنت أو المنطقة التعليمية) الذي يطلب عقد جلسة استماع خاصة بالمحاكمة المشروعة, لا يجوز له أن يثير في جلسة استماع المحاكمة المشروعة موضوعات لم يتم تناولها في الشكوى بشأن محاكمة مشروعة, إلا بعد موافقة الطرف الآخر.

### المدة الزمنية اللازمة لطلب جلسة استماع

يجب عليك, أو على المنطقة التعليمية, طلب عقد جلسة استماع غير متحيزة حول الشكوى بشأن محاكمة مشروعة, خلال سنتين من التاريخ الذي علمت فيه أنت أو المنطقة التعليمية, أو كان من المفروض أن تعلم, بالموضوع الذي تتناوله الشكوى.

### استثناءات للمدة الزمنية

المدة الزمنية المذكورة أعلاه لا تسري عليك إذا لم تتمكن من تقديم شكوى بشأن محاكمة مشروعة خلال المدة الزمنية المحددة, وذلك للأسباب التالية:

- 1 زعم المنطقة التعليمية بالتحديد أنها تمكنت من حل المشكلة أو الموضوع الذي تتناوله الشكوى؛ أو
- 2 قيام المنطقة التعليمية بحجب معلومات عنك, كان المفروض أن تقدم لك بموجب الباب ب من قانون الأفراد المعاقين (IDEA).

## حقوق الاستماع

### 34 CFR §300.512

#### عام

يحق لك أن تمثل نفسك في جلسة الاستماع الخاصة بمحاكمة مشروعة. بالإضافة إلى ذلك, أي طرف في جلسة الاستماع الخاصة بمحاكمة مشروعة (بما في ذلك جلسات الاستماع المتعلقة بالإجراءات التأديبية) له الحق فيما يلي:

- 1 أن يرافقه ويقدم له المشورة أحد المحامين و/أو الأشخاص الذين لهم دراية خاصة أو حصلوا على تدريب خاص فيما يتعلق بمشكلات الأطفال ذوي الإعاقات؛
- 2 أن يتم تمثيله في جلسة الاستماع الخاصة بمحاكمة مشروعة من قبل محام.
- 3 أن يقدم الأدلة, وأن يواجه الشهود ويستجوبهم ويطلب حضورهم للشهادة؛
- 4 أن يمنع تقديم أي أدلة في جلسة الاستماع, ما لم يكن قد تم الكشف عن هذه الأدلة لذلك الطرف قبل خمسة أيام عمل على الأقل من تاريخ الجلسة؛
- 5 أن يحصل على سجل خطي أو سجل إلكتروني شامل, إذا اخترت ذلك, لما يدور في جلسة الاستماع؛ و
- 6 أن يحصل على النتائج, خطياً أو إلكترونياً, إذا اخترت ذلك, فيما يتعلق بالحقائق والقرارات.

## الكشف الإضافي عن المعلومات

قبل خمسة أيام عمل على الأقل من تاريخ جلسة الاستماع الخاصة بالمحاكمة المشروعة, يجب عليك وعلى المنطقة التعليمية أن يكشف كل منكما للآخر عن جميع عمليات التقييم التي تم استيفاؤها بحلول هذا التاريخ, والتوصيات التي تقوم على أساس هذا التقييم الذي تعترزم أنت, أو المنطقة التعليمية, استخدامه في جلسة الاستماع.

ومن الممكن أن يقوم مسؤول جلسة الاستماع بمنع الطرف الذي يتخلف عن الالتزام بهذا الشرط من تقديم التقييم أو التوصيات ذات الصلة في جلسة الاستماع, دون موافقة الطرف الآخر.

## حقوق الآباء في جلسات الاستماع

يجب أن تُمنح الحق فيما يلي:

- 1 أن يكون طفلك حاضراً؛
- 2 أن تكون جلسة الاستماع علنية للجمهور؛ و
- 3 أن تحصل على سجل الجلسة, وأن تقدم لك النتائج المتعلقة بالحقائق والقرارات, دون مقابل.

## قرارات جلسة الاستماع

## 34 CFR §300.513

## قرار مسؤول جلسة الاستماع

قرار مسؤول جلسة الاستماع, بشأن ما إذا كان طفلك قد تلقى التعليم العام المجاني المناسب (FAPE), يجب أن يكون مستنداً إلى الأدلة والمناقشات المتعلقة بالتعليم العام المجاني المناسب (FAPE).

وفي الأمور التي تتضمن ادعاء بوجود مخالفات إجرائية (مثل عدم اكتمال فريق IEP), قد لا يرى موظف الاستماع أن طفلك لم يتلق التعليم العام المجاني المناسب (FAPE) إلا إذا كانت المخالفات الإجرائية:

- 1 تعارضت مع حق طفلك في الحصول على تعليم عام مجاني مناسب (FAPE)؛
- 2 تعارضت بدرجة كبيرة مع فرصتك في المشاركة في عملية صنع القرار, فيما يتعلق بتوفير التعليم العام المجاني المناسب (FAPE) لطفلك؛ أو
- 3 تسببت في حرمان طفلك من إعانة تعليمية.

## عبارة الصياغة

لا يمكن تفسير أي نص من النصوص الواردة أعلاه بأنه يمنع مسؤول جلسة الاستماع أن يأمر المنطقة التعليمية باتباع الاشتراطات الواردة في الجزء الخاص بالإجراءات الوقائية التي تنص عليها اللوائح الفيدرالية بموجب الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA) (300.500 CFR 34 حتى 300.536).

## الطلب المنفصل لعقد جلسة استماع بشأن محاكمة مشروعة

لا شيء في الجزء الخاص بإجراءات السلامة الوقائية التي تنص عليها القواعد الفيدرالية بموجب الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA) (300.500 CFR 34 حتى 300.536) يمكن أن يفسر على أنه يمنعك من تقديم شكوى منفصلة بشأن محاكمة مشروعة في موضوع منفصل عن شكوى بشأن محاكمة مشروعة تم تقديمها من قبل.

## تقديم النتائج والقرار للهيئة الاستشارية ولعمامة الجمهور

بعد حذف كافة المعلومات الشخصية التي يمكن عن طريقها الكشف عن هوية صاحبها, يجب على الوكالة التعليمية للولاية, أو المنطقة التعليمية (أيها مسؤول عن جلسة الاستماع الخاصة بك) ما يلي:

- 1 تقديم النتائج والقرارات الخاصة بجلسة استماع المحاكمة المشروعة أو الاستئناف, إلى الهيئة الاستشارية للتعليم الخاص بالولاية؛ و

2 جعل هذه النتائج والقرارات متاحة للجمهور.

## حالات الطعن

### اعتبار قرار جلسة الاستماع نهائياً؛ الطعن؛ المراجعة غير المتحيزة

34 CFR §300.514

اعتبار قرار جلسة الاستماع نهائياً

القرار الذي يتم اتخاذه في جلسة الاستماع الخاصة بالمحاكمة المشروعة (بما في ذلك جلسة الاستماع المتعلقة بالإجراءات التأديبية) يعتبر قراراً نهائياً، ما لم يتم أحد طرفي النزاع (أنت أو المنطقة التعليمية) بالطعن ضد القرار عن طريق رفع دعوى مدنية، على النحو الموضح تحت العنوان "الدعوى المدنية، بما في ذلك المدد الزمنية التي يمكن خلالها تقديم هذه الدعوى".

### المدد الزمنية والفرص الملائمة لجلسات الاستماع والمراجعات

34 CFR §300.515

يجب على الوكالة التعليمية للولاية التأكد من أنه، في موعد أقصاه 45 يوماً من تاريخ انتهاء مدة الـ 30 يوماً الخاصة باجتماعات التوصل إلى حل، أو في موعد أقصاه 45 يوماً من تاريخ انقضاء فترة التعديل، وفقاً لما سبق توضيحه تحت العنوان الفرعي "تعديلات فترة الـ 30 يوماً الخاصة بالتوصل إلى حل"، يجب أن يتم ما يلي:

- 1 التوصل إلى قرار نهائي في جلسة الاستماع؛ و
- 2 إرسال نسخة من القرار عن طريق البريد لكل من الطرفين.

ويجوز منح موظف الاستماع تمديداً محدداً لفترة الـ 45 يوماً التي سبق الحديث عنها، بناءً على طلب أي طرف من الطرفين.

ويجب عقد كل جلسة من جلسات الاستماع في الزمان والمكان المناسبين بدرجة معقولة، لك ولطفلك.

### الدعوى المدنية، بما في ذلك المدد الزمنية التي يمكن خلالها تقديم هذه الدعوى

34 CFR §300.516

عام

يحق لأي طرف (أنت أو المنطقة التعليمية) لا يوافق على النتائج والقرار الذي يتم اتخاذه في جلسة استماع بشأن محاكمة مشروعة (بما في ذلك أي جلسة استماع تتعلق بإجراءات تأديبية) أن يقوم برفع دعوى مدنية فيما يتعلق بالأمر الذي كان موضوع جلسة الاستماع بشأن محاكمة عادلة. ويجوز رفع الدعوى في إحدى محاكم الولاية ذات الاختصاص القضائي (محكمة من محاكم الولاية التي لديها الصلاحية للنظر في هذا النوع من الدعوى) أو في محكمة إقليمية من محاكم الولايات المتحدة بغض النظر عن المبلغ الذي يدور حوله النزاع.

## المدة الزمنية

يكون للطرف الذي يرفع الدعوى (أنت أو المنطقة التعليمية) 45 يوماً ميلادياً من تاريخ صدور قرار مسؤول جلسة الاستماع لكي يرفع دعوى مدنية.

## إجراءات إضافية

في أي دعوى مدنية، تقوم المحكمة:

- 1 بتلقي السجلات الخاصة بالإجراءات الإدارية؛
- 2 بالاستماع إلى الأدلة الإضافية، بناءً على طلبك أو طلب المنطقة التعليمية؛ و
- 3 بالاستناد في قرارها على مدى كفاية الأدلة، وإصدار الحكم بمنح التعويض الذي تراه مناسباً.

في الظروف المناسبة، قد يشمل التعويض القضائي تعويضاً عن التعليم في المدرسة الخاصة وخدمات التعليم التعويضية.

## الاختصاص القضائي لمحاكم المقاطعات

تختص المحاكم الإقليمية في الولايات المتحدة بالنظر في الدعاوى التي ترفع بموجب الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA) بغض النظر عن المبلغ المتنازع عليه.

## قاعدة الصياغة

لا شيء في الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA) يفيد أو يحد من الحقوق والإجراءات والتعويضات المتاحة بموجب دستور الولايات المتحدة، أو قانون الأمريكيين المعاقين لعام 1990، أو الباب الخامس من قانون إعادة التأهيل لعام 1973 (المادة 504)، أو القوانين الفيدرالية الأخرى التي تحمي حقوق الأطفال ذوي الإعاقات، باستثناء أنه قبل رفع الدعوى المدنية بموجب هذه القوانين لطلب التعويض المتاح أيضاً بموجب الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA) يجب استنفاد إجراءات المحاكمة المشروعة التي سبق الحديث عنها، بنفس القدر المطلوب في حالة قيام الطرف المعني برفع الدعوى بموجب الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA). وهذا يعني أنه من الممكن أن تكون هناك تعويضات متاحة لك بموجب قوانين أخرى متداخلة مع القوانين المتاحة بموجب قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA). ولكن، على وجه العموم، للحصول على تعويض بموجب هذه القوانين الأخرى، يجب أن تستخدم أولاً التعويضات الإدارية المتاحة بموجب قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA) (أي الشكوى بشأن محاكمة مشروعة، واجتماع التوصل إلى حل، وإجراءات جلسة الاستماع الخاصة بالمحاكمة المشروعة) قبل التوجه إلى المحكمة مباشرة.

## قيد الطفل في الصف المناسب عندما تكون الشكوى بشأن محاكمة مشروعة وجلسات الاستماع قيد الدراسة

### 34 CFR §300.518

باستثناء ما سيرد ذكره تحت عنوان "الإجراءات الواجب اتخاذها عند اتخاذ إجراءات تأديبية ضد الأطفال المعاقين"، فإنه بمجرد إرسال الشكوى بشأن محاكمة مشروعة إلى الطرف الآخر، أثناء الفترة الزمنية المخصصة لعملية الحل، وأثناء انتظار صدور قرار فيما يتعلق بعقد جلسة استماع محايدة لمحاكمة مشروعة أو دعوى أمام المحكمة، فإن طفلك سيبقى في صفه الدراسي الحالي، ما لم يتم الاتفاق بينك وبين الولاية أو المنطقة التعليمية على غير ذلك.

وإذا كانت الشكوى بشأن محاكمة مشروعة مشتملة على طلب إحاق مبدئي بمدرسة عامة، فإن طفلك، بموافقة منك، يجب أن يوضع في البرنامج النظامي للمدارس العامة إلى أن تستكمل كل هذه الإجراءات.

وإذا كانت الشكوى بشأن محاكمة مشروعة مشتملة على طلب خدمات مبدئية، بموجب الباب ب من قانون الأفراد المعاقين (IDEA)، بالنسبة لطفل يجري نقله من نظام الخدمة بموجب الباب ج من قانون الأفراد المعاقين (IDEA)، إلى نظام الخدمة بموجب الباب ب، ولم تعد له الأحقية في الخدمات بموجب الباب ج لأنه بلغ الثالثة، تكون المنطقة التعليمية غير ملزمة بتوفير الخدمات بموجب الباب ج التي كان الطفل يتلقاها. وإذا تبين أن الطفل تنطبق عليه الشروط بموجب الباب ب من قانون الأفراد



المعاقين (IDEA), وكنت موافقاً على أن يتلقى الطفل لأول مرة تعليماً خاصاً مع الخدمات المتعلقة به, عندما تكون نتائج الدعوى قيد الانتظار, فإن المنطقة التعليمية يتعين عليها توفير هذا التعليم الخاص والخدمات المتعلقة به التي لا تعتبر محل نزاع (والتي توافق عليها أنت والمنطقة التعليمية).

إذا اتفق معك مسؤول جلسة الاستماع في جلسة استماع بشأن محاكمة عادلة تم إجراؤها من قبل الوكالة التعليمية بالولاية على أن تغيير الصف المقيد به الطفل مناسب فإن قيد التلميذ في الصف يجب معاملته كقيد في الصف التعليمي الحالي للطفل الذي يبقى فيه طفلك أثناء انتظار القرار الخاص بأي جلسة استماع لمحاكمة عادلة أو دعوى قضائية.

## أتعاب المحاماة

### 34 CFR §300.517

#### عام

في أي دعوى قضائية يتم رفعها بموجب الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA), وفي حالة الحكم لصالحك, قد تقضي المحكمة, حسب تقديرها, بمنحك مبلغاً معقولاً مقابل أتعاب المحاماة كجزء من التكاليف التي تحملتها.

وفي أي دعوى قضائية يتم رفعها بموجب الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA), قد تقضي المحكمة حسب تقديرها بمنحك مبلغاً معقولاً مقابل أتعاب المحاماة كجزء من التكاليف, للجهة التي صدر الحكم لصالحها, سواءً كانت الوكالة التعليمية بالولاية أو المنطقة التعليمية. وتكلف المحكمة محاميك بدفع هذا المبلغ إذا: (أ) قام محاميك بتقديم شكوى أو رفع دعوى رأيت المحكمة أنها لا جدوى منها أو غير معقولة أو لا تستند إلى أساس؛ أو (ب) استمر في التقاضي بعد أن أصبح من الواضح أن التقاضي لا جدوى منه أو غير معقول أو لا يستند إلى أساس؛ أو

وفي أي دعوى قضائية يتم رفعها بموجب الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA), قد تقضي المحكمة حسب تقديرها بمنحك مبلغاً معقولاً مقابل أتعاب المحاماة كجزء من التكاليف, للجهة التي صدر الحكم لصالحها, سواءً كانت الوكالة التعليمية بالولاية أو المنطقة التعليمية. ويتم دفع المبلغ من قبلك أنت أو من قبل محاميك, إذا كان طلبك بشأن عقد جلسة استماع لمحاكمة مشروعة أو, فيما بعد, رفعك دعوى أمام المحكمة, قد تم تقديمه لأغراض غير مناسبة, مثل التحرش, أو التسبب في تأخير غير ضروري, أو زيادة غير ضرورية في تكلفة الدعوى.

#### منح الأتعاب

تقضي المحكمة بمنح مبلغ معقول مقابل أتعاب المحاماة, وذلك على النحو التالي:

- 1 يجب أن يعتمد تقدير الأتعاب على أساس المعدلات السائدة في المنطقة التي ترفع فيها نفس النوعية من الدعاوى أو الإجراءات, وتقدم فيها خدمات على نفس الدرجة من الجودة. ولا تستخدم أي زيادة أو مضاعفة عند حساب قيمة الأتعاب الممنوحة.
  - 2 لا يجوز منح قيمة الأتعاب ولا استرداد أي تكاليف متعلقة بالدعوى, في أي دعوى يتم رفعها بموجب الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA) مقابل الخدمات التي قدمت بعد أن وصلك عرض خطي بالتسوية, إذا:
    - أ- إذا كان العرض قد قدم خلال المدة الزمنية المنصوص عليها في اللائحة 68 من اللوائح الفدرالية للإجراءات المدنية, أو, في حالة عقد جلسة استماع لمحاكمة مشروعة أو إجراء مراجعة على مستوى الولاية, في أي وقت قبل مضي عشرة أيام على الأقل من بدء الإجراءات؛
    - ب- إذا لم يتم قبول العرض خلال عشرة أيام؛ و
    - ج- رأيت المحكمة أو مسؤول جلسة الاستماع الإدارية أن التعويض الذي ستحصل عليه في النهاية ليس أفيد بالنسبة لك من التسوية.
- وعلى الرغم من هذه القيود, فإن أتعاب المحاماة والتكاليف المتعلقة بالدعوى يجوز أن تكون لك إذا صدر الحكم لصالحك, وإذا قدمت مبررات كافية لرفضك عرض التسوية.

- 3 لا يجوز منح قيمة الأتعاب المتعلقة بأي اجتماع لفريق برنامج التعليم الفردي (IEP) إلا إذا عقد الاجتماع كنتيجة لإجراء إداري أو دعوى قضائية.
- ولا يعتبر اجتماع التوصل إلى حل، على النحو الذي ورد تحت عنوان "إجراءات التوصل إلى حل" من الاجتماعات التي تعقد نتيجة لجلسة استماع إدارية أو دعوى قضائية، ولا يعتبر أيضاً جلسة استماع إدارية أو دعوى قضائية لأغراض صرف أتعاب المحاماة هذه.
- وتقضي المحكمة، حسب ما تراه مناسباً، بخفض قيمة أتعاب المحاماة التي تمنح بموجب الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA)، إذا رأت المحكمة ما يلي:
- 1 أنك، أو محاميك، تسببت أثناء سير الدعوى في تأخير غير معقول للتوصل إلى حل نهائي للنزاع؛
  - 2 أن قيمة أتعاب المحاماة المطلوب منحها تفوق بدرجة غير معقولة المعدلات السائدة في المنطقة بالنسبة للخدمات المماثلة التي يقدمها محامون على نفس الدرجة تقريباً من المهارة والسمعة والخبرة؛
  - 3 أن يكون ما بذل في الدعوى من وقت، وما قدم فيها من خدمات قانونية، يفوق القدر المعقول بالنسبة لطبيعة هذه الدعوى أو الإجراءات؛ أو
  - 4 أن يكون المحامي الذي يمتلك لم يقم بتزويد المنطقة التعليمية بالمعلومات الصحيحة في إشعار طلب المحاكمة المشروعة، على النحو الذي سبق توضيحه تحت عنوان "الشكوى بشأن محاكمة مشروعة".
- إلا أن المحكمة قد لا تخفض من قيمة الأتعاب إذا رأت أن الولاية أو المنطقة التعليمية قد أخرجت بدرجة غير معقولة التوصل إلى حل نهائي للدعوى أو الإجراءات، أو أن هناك مخالفة لاشتراطات إجراءات السلامة الوقائية المنصوص عليها في الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA).

## الإجراءات المتبعة عند توقيع عقوبة تأديبية على الأطفال المعاقين

### صلاحية موظفي المدرسة

34 CFR §300.530

#### قرار بشأن كل حالة على حدة

قد يتعامل موظفو المدرسة مع كل ظروف فريدة من نوعها على أساس كل حالة على حدة، وذلك عندما يقررون ما إذا كان تغيير الصف الدراسي الذي يتم طبقاً للاشتراطات التالية، فيما يتعلق بالنظام، ملائماً بالنسبة للطفل المعاق الذي يخالف اللائحة المدرسية للسلوك الطلابي.

#### عام

بالقدر الذي يمكن عنده اتخاذ مثل هذا الإجراء مع الأطفال غير المعاقين، يمكن لموظفي المدرسة، ولمدة لا تزيد على 10 أيام دراسية متتالية، إبعاد الطفل المعاق الذي يخالف لائحة السلوك الطلابي، من صفه الحالي إلى وسط تعليمي بديل مؤقت ومناسب، أو إلى صف آخر، أو وقفه مؤقتاً عن الدراسة. وقد يفرض موظفو المدرسة أيضاً إبعاداً إضافياً لأكثر من مرة، لمدة لا تزيد على 10 أيام دراسية متتالية، عقاباً على حالات منفصلة من سوء السلوك، طالما أن هذا الإبعاد لا يشكل تغييراً في الصف الدراسي (انظر "تغيير الصف الدراسي بسبب الإبعاد التأديبي" للاطلاع على التعريف، أدناه).

وبمجرد إبعاد الطفل المعاق عن صفه الحالي لمدة يصل مجموعها إلى 10 أيام دراسية في نفس العام الدراسي، يجب على المنطقة التعليمية، في أي يوم من أيام الإبعاد التالية من نفس العام الدراسي، أن تقوم بتوفير الخدمات إلى الحد المنصوص عليه أدناه تحت العنوان الفرعي "الخدمات".

## السلطة الإضافية

إذا لم يكن السلوك المخالف لللائحة الانضباط الطلابي يؤكد وجود إعاقة لدى الطفل, (انظر "قرار التأكيد"، أدناه), وكان التغيير التأديبي للصف الدراسي تزيد مدته على 10 أيام دراسية متتالية, فإنه يجوز لموظفي المدرسة تطبيق الإجراءات التأديبية على الطفل المعاق بنفس الطريقة ولنفس المدة تماماً كما يفعلون مع الأطفال غير المعاقين, باستثناء أن المدرسة يتعين عليها توفير الخدمات لهذا الطفل على النحو التالي الوارد وصفه تحت عنوان "الخدمات". ويتولى فريق برنامج التعليم الفردي (IEP) الذي يشرف على الطفل تحديد الموقع التعليمي البديل المؤقت لمثل هذه الخدمات.

## الخدمات

الخدمات التي يجب توفيرها للطفل المعاق الذي أبعد عن صفه الحالي, يمكن أن تقدم له في موقع تعليمي بديل مؤقت. والمطلوب من المنطقة التعليمية هو مجرد توفير الخدمات للطفل المعاق الذي يتم إبعاده عن صفه الحالي لمدة 10 أيام دراسية أو أقل, إذا كانت توفر الخدمات لطفل غير معاق تعرض لنفس حالة الإبعاد.

الطفل المعاق الذي يتم إبعاده عن صفه الحالي لأكثر من 10 أيام دراسية ولا يؤكد السلوك إعاقة الطفل (انظر العنوان الفرعي "قرار التأكيد") أو الذي يتم إبعاده نظراً لظروف خاصة (انظر العنوان الفرعي "ظروف خاصة" يجب:

- 1 أن يستمر في تلقى الخدمات التعليمية (الحصول على التعليم العام المناسب والمجاني المتاح) , وذلك بهدف تمكين الطفل من المشاركة في المنهج التعليمي العام, حتى لو تم ذلك في وسط آخر (قد يكون وسط تعليمي بديل مؤقت), وتمكينه أيضاً من المضي قدماً في تحقيق الأهداف التي يتضمنها برنامج التعليم الفردي (IEP)؛ و
- 2 أن يخضع, حسب الظروف الملائمة, لعملية تقييم سلوكي وظيفي, وأن يتلقى خدمات سلوكية تدخلية وتعديلات مصممة لمعالجة المخالفات السلوكية حتى لا يتكرر ما حدث مرة أخرى.

ويعد أن يتم إبعاد الطفل من صفه الحالي لمدة 10 أيام دراسية في نفس العام الدراسي, وإذا استمر الإبعاد الحالي لمدة 10 أيام دراسية متتالية أو أقل, وإذا لم يكن الإبعاد تغييراً للصف الدراسي (انظر التعريف أدناه), فإن موظفي المدرسة, بالتشاور مع واحد على الأقل من معلمي الطفل, يقومون بتحديد مدى احتياج الطفل للخدمات, لتمكينه من مواصلة مشاركته في المنهج التعليمي العام, حتى لو تم ذلك في موقع آخر, وتمكينه أيضاً من المضي قدماً في تحقيق الأهداف التي يتضمنها برنامج التعليم الفردي (IEP).

أما إذا كان الإبعاد تغييراً للصف الدراسي (انظر العنوان "تغيير الصف الدراسي بسبب الإبعاد التأديبي"), فإن فريق برنامج التعليم الفردي (IEP) للطفل يقوم بتحديد الخدمات المناسبة, لتمكينه من مواصلة مشاركته في المنهج التعليمي العام, حتى لو تم ذلك في مكان آخر (قد يكون وسط تعليمي بديل مؤقت), وتمكينه أيضاً من المضي قدماً في تحقيق الأهداف التي يتضمنها برنامج التعليم الفردي (IEP).

## قرار التأكيد

خلال 10 أيام دراسية من تاريخ صدور أي قرار بتغيير الصف بالنسبة للطفل المعاق, بسبب مخالفته لللائحة السلوك الطلابي (باستثناء الإبعاد الذي يستمر لمدة 10 أيام دراسية متتالية أو أقل ولا يمثل تغييراً في الصف الدراسي), فإن المنطقة التعليمية, أنت, وأعضاء مشاركين مناسبين آخرين من أعضاء فريق برنامج التعليم الفردي (IEP) (كما هو محدد من قبلك أنت والمنطقة التعليمية), يجب أن يقوموا بمراجعة كافة المعلومات الهامة, الموجودة في ملف الطفل, بما في ذلك برنامج التعليم الفردي (IEP), وملاحظات المعلمين, والمعلومات التي تقدمها أنت بهذا الشأن, وذلك لتحديد ما يلي:

- 1 إذا كان السلوك المعني قد نتج عن الإعاقة الخاصة بالطفل, أو له علاقة حقيقية ومباشرة بهذه الإعاقة؛ أو
- 2 إذا كان السلوك المعني نتيجة مباشرة لفشل المنطقة التعليمية في تنفيذ برنامج التعليم الفردي (IEP).

وإذا أقرت المنطقة التعليمية, وأنت وأعضاء فريق برنامج التعليم الفردي (IEP) للطفل, أن أياً من هذين الشرطين قد تحقق, يجب إدراج هذا السلوك تحت بند تأكيد الإعاقة الخاصة بالطفل.

أما إذا أقرت المنطقة التعليمية، وأنت وأعضاء فريق برنامج التعليم الفردي (IEP) للطفل، أن السلوك المعني كان نتيجة مباشرة لعدم قيام المنطقة التعليمية بتنفيذ برنامج التعليم الفردي (IEP)، فإنه يتعين على المنطقة التعليمية اتخاذ إجراء فوري لتصحيح هذا القصور.

### إقرار بأن السلوك كان تأكيداً للإعاقة الخاصة بالطفل

إذا أقرت المنطقة التعليمية، وأنت وأعضاء فريق برنامج التعليم الفردي (IEP) المعنيين بالأمر بأن السلوك كان تأكيداً للإعاقة الخاصة بالطفل، فإن فريق برنامج التعليم الفردي (IEP) يجب عليه ما يلي:

- 1 أن يقوم بإجراء عملية تقييم سلوكي وظيفي، إلا إذا كانت المنطقة التعليمية قد أجرت عملية تقييم سلوكي وظيفي قبل حدوث السلوك الذي نتج عنه تغيير الصف، وتقوم بتنفيذ برنامج سلوكي تدخل للطفل؛ أو
- 2 إذا كان قد تم بالفعل تطوير البرنامج السلوكي التدخل، أن يقوم بمراجعة هذا البرنامج وتعديله، إذا اقتضى الأمر، بحيث يناسب السلوك المعني.

وباستثناء الحالات التي سيتم التحدث عنها فيما يلي، تحت العنوان الفرعي "ظروف خاصة"، يجب أن تقوم المنطقة التعليمية بإعادة الطفل إلى الصف الذي تم إبعاده منه، إلا إذا وافقت أنت والمنطقة التعليمية على تغيير الصف كجزء من تعديل البرنامج السلوكي التدخل.

### ظروف خاصة

سواءً كان السلوك المعني تأكيداً للإعاقة الخاصة بالطفل أو لم يكن كذلك، يجوز لموظفي المدرسة إبعاد الطالب إلى مكان تعليمي بديل مؤقت (يحدده فريق برنامج التعليم الفردي (IEP) للطفل) لمدة تصل إلى 45 يوماً دراسياً، في الحالات التالية:

- 1 إذا حمل الطفل سلاحاً (انظر التعريف التالي) إلى المدرسة، أو كان معه سلاح في المدرسة، أو في أي مقرّ تابع للمدرسة، أو مناسبة تنظمها المدرسة، وذلك بموجب الاختصاص القضائي للوكالة التعليمية بالولاية، أو للمنطقة التعليمية؛
- 2 إذا استخدم الطفل، عن علم، مخدرات غير مشروعة (انظر التعريف التالي)، أو إذا باع أو سهل بيع مادة من المواد الخاضعة للرقابة (انظر التعريف التالي)، أثناء وجوده في المدرسة، أو في مقرّ تابع للمدرسة، أو في أي مناسبة تنظمها المدرسة، وذلك بموجب الاختصاص القضائي للوكالة التعليمية بالولاية، أو للمنطقة التعليمية؛ أو
- 3 إذا أحدث الطفل إصابة جسدية خطيرة (انظر التعريف التالي) لشخص آخر أثناء وجوده في المدرسة، أو في مقرّ تابع للمدرسة، أو في أي مناسبة تنظمها المدرسة، وذلك بموجب الاختصاص القضائي للوكالة التعليمية بالولاية، أو للمنطقة التعليمية.

### تعريفات

المادة الخاضعة للرقابة تعني المخدرات والمواد الأخرى المصنفة في الجداول I و II و III و IV و V أو في المادة (c) 202 من قانون المواد المحظور تداولها ((21 U.S.C. 812(c)).

المخدرات غير المشروعة تعني المواد غير الخاضعة للرقابة، ولكنها لا تشمل أي مادة خاضعة للرقابة مملوكة بشكل قانوني، أو تستخدم تحت إشراف شخص يمتن الرعاية الصحية ويحمل ترخيصاً، أو أي مادة مملوكة بشكل قانوني، أو تستخدم بموجب أي صلاحية أخرى وفقاً لهذا القانون أو أي نص آخر من نصوص القانون الفيدرالي.

الإصابة الجسدية الخطيرة لها المعنى المدرج تحت عنوان "إصابة جسدية خطيرة" في الفقرة (3) من المادة الفرعية (h) في المادة 1365 من الباب 18، من قانون الولايات المتحدة.

كلمة سلاح لها المعنى المدرج تحت عنوان "سلاح خطير" في الفقرة (2) من المادة الفرعية الأولى، من المادة 930، من الباب 18، من قانون الولايات المتحدة.

### الإشعار

يجب على المنطقة التعليمية، في التاريخ الذي تقرر فيه إبعاد الطفل، وهو ما يعني تغيير صفه، بسبب مخالفته للائحة الانضباط الطلابي، يجب عليها أن تقوم بإخطارك بهذا القرار، وأن تقدم لك إشعاراً بشأن إجراءات السلامة الوقائية.

## تغيير الصف الدراسي بسبب الإبعاد التأديبي

### 34 CFR §300.536

يعتبر إبعاد طفلك المعاق عن الصف الدراسي الخاص بطفلك تغييراً للصف الدراسي في الحالات التالية:

- 1 إذا استمر الإبعاد لأكثر من 10 أيام دراسية متتالية؛ أو
- 2 إذا كان طفلك قد تعرض إلى سلسلة من حالات الإبعاد التي تشكل نمطاً معيناً، وذلك للأسباب التالية:
  - أ- سلسلة حالات الإبعاد التي يبلغ مجموعها أكثر من 10 أيام دراسية في عام دراسي واحد؛
  - ب- سلوك طفلك المماثل بدرجة كبيرة لسلوكه في حوادث سابقة نتجت عنها سلسلة من حالات الإبعاد؛
  - ج- العوامل الإضافية، مثل طول كل فترة إبعاد، وإجمالي المدة التي قضاها الطفل في الإبعاد، ومدى تقارب حالات الإبعاد من بعضها البعض؛

ويتم تحديد ما إذا كان نمط حالات الإبعاد يمثل تغييراً للصف من عدمه، من خلال التعامل مع كل حالة على حدة من جانب المنطقة التعليمية. وإذا واجهت المنطقة التعليمية أي اعتراض، تتم مراجعة الحالة عن طريق محاكمة مشروعة أو إجراءات قضائية.

## تحديد الوسط التعليمي

### 34 CFR § 300.531

يقوم فريق برنامج التعليم الفردي (IEP) بتحديد الوسط التعليمي البديل المؤقت بالنسبة لحالات الإبعاد التي تتضمن تغييراً للصف، وحالات الإبعاد المدرجة تحت العنوانين الفرعيين "السلطة الإضافية" و "ظروف خاصة".

## الظعن

### 34 CFR § 300.532

عام

يمكنك أن تتقدم بشكوى بشأن محاكمة مشروعة (انظر "إجراءات شكاوى المحاكمة المشروعة") لطلب عقد جلسة استماع خاصة بمحاكمة مشروعة في حالة اعتراضك على:

- 1 أي قرار يتعلق بالصف الدراسي يتخذ بموجب هذا النظام أو هذه النصوص؛ أو
- 2 قرار التأكيد السابق ذكره.

ويمكن للمنطقة التعليمية تقديم شكوى بشأن محاكمة مشروعة (انظر ما سبق) لطلب عقد جلسة استماع خاصة بمحاكمة مشروعة، إذا رأت أن الإبقاء على الصف الحالي للطفل من شأنه أن يؤدي بالفعل إلى إلحاق الضرر بالطفل أو بالآخرين.

### سلطة مسؤول جلسة الاستماع

مسؤول جلسة الاستماع الذي يكون مستوفياً للاشتراطات الواردة تحت العنوان الفرعي "مسؤول جلسة الاستماع غير المتحيزة"، يجب أن يكون قادراً على إدارة جلسة الاستماع الخاصة بالمحاكمة المشروعة، واتخاذ القرارات بشأنها. يجوز لمسؤول جلسة الاستماع غير المتحيزة:

- 1 أن يعيد طفلك المعاق إلى الصف الذي تم إبعاد طفلك منه، وذلك إذا رأى مسؤول جلسة الاستماع أن الإبعاد يمثل مخالفة للاشتراطات المنصوص عليها تحت العنوان "صلاحية موظفي المدرسة"، أو رأى أن سلوك طفلك كان تأكيداً للإعاقة الخاصة به؛ أو

2 أن يأمر بتغيير الصف الدراسي الخاص بطفلك المعاق, واستبداله بمكان تعليمي مؤقت مناسب, لمدة لا تزيد على 45 يوماً دراسياً, إذا رأى مسؤول جلسة الاستماع أن الإبقاء على الصف الحالي لطفلك من شأنه أن يؤدي بالفعل إلى إلحاق الضرر بطفلك أو بالآخرين.

وقد يتم تكرار إجراءات الاستماع هذه, إذا اعتقدت المنطقة التعليمية أن إعادة طفلك إلى صفه الأصلي من شأنها أن تؤدي بالفعل إلى إلحاق الضرر بطفلك أو بالآخرين.

وعندما تتقدم أنت, أو المنطقة التعليمية, بشكوى بشأن محاكمة مشروعة, لطلب عقد جلسة استماع, يجب عقد جلسة استماع, ويجب أن تكون مستوفية للاشتراطات الوارد ذكرها تحت العنوان "إجراءات الشكوى بشأن محاكمة مشروعة" و"جلسات الاستماع الخاصة بالشكوى بشأن محاكمة مشروعة", باستثناء ما يلي:

- 1 يجب أن تقوم الوكالة التعليمية بالولاية, أو المنطقة التعليمية, بالترتيب لعقد جلسة استماع عاجلة بشأن محاكمة مشروعة, على أن يتم ذلك خلال 20 يوماً دراسياً من تاريخ طلب جلسة الاستماع, ويجب أن تسفر عن القرار خلال 10 أيام دراسية من تاريخ عقد الجلسة.
  - 2 إذا لم تتفق أنت مع المنطقة التعليمية على إلغاء الاجتماع, أو اللجوء إلى الوساطة, يجب عقد اجتماع للتوصل إلى حل خلال **سبعة** أيام من تاريخ استلام الإشعار الخاص بالشكوى بشأن محاكمة مشروعة. وقد تندبّق جلسة الاستماع عن ذلك, إلا إذا تم التوصل إلى حل يرضي الطرفين خلال 15 يوماً من تاريخ تلقي الشكوى بشأن محاكمة مشروعة.
  - 3 ويجوز للولاية إصدار لوائح إجرائية لعقد جلسات الاستماع العاجلة بشأن المحاكمة المشروعة, تختلف عن تلك التي أصدرتها من قبل بشأن جلسات الاستماع الأخرى. ولكن, باستثناء المدد الزمنية, يجب أن تكون هذه اللوائح متوافقة مع اللوائح الواردة في هذه الوثيقة فيما يتعلق بجلسات استماع المحاكمة المشروعة.
- ويجوز لك أنت أو المنطقة التعليمية أن تتقدم بطعن ضد القرار في جلسة استماع عاجلة بشأن محاكمة مشروعة, بنفس الطريقة المتبعة بالنسبة لجلسات الاستماع الأخرى بشأن محاكمة مشروعة (انظر "الطعن" أعلاه).

## تحديد الصف الدراسي أثناء النظر في الطعن

### 34 CFR §300.533

كما سبق توضيحه, عندما تتقدم أنت, أو المنطقة التعليمية بشكوى بشأن محاكمة مشروعة تتعلق بأمر تأديبية, يجب على طفلك (ما لم تتفق أنت والوكالة التعليمية بالولاية أو المنطقة التعليمية على خلاف ذلك) أن يبقى في المكان التعليمي البديل المؤقت حتى يصدر قرار عن مسؤول جلسة الاستماع, أو انتهاء المدة الزمنية للإبعاد على النحو الذي سبق توضيحه وذكر أسبابه تحت العنوان "صلاحيّة موظفي المدرسة", أيهما يحدث أولاً.

## توفير الحماية للأطفال غير المؤهلين بعد للتعليم الخاص والخدمات المتعلقة به

### 34 CFR §300.534

#### عام

إذا لم يتم تحديد طفلك على أنه مؤهل للتعليم الخاص والخدمات المتعلقة به, وقام بمخالفة لائحة الانضباط الطلابي, ولكن كان لدى المنطقة التعليمية معلومات (كما هو محدد أدناه) قبل حدوث هذا السلوك الذي تسبب في الإجراء التأديبي, تفيد أن طفلك معاق, يجوز لطفلك أن يدافع عن حقه في الحماية على النحو الذي سيرد توضيحه في هذا الإشعار.

#### أساس المعرفة بالنسبة للأمور التأديبية

تعتبر المنطقة التعليمية على علم بأن طفلك طفل معاق, قبل حدوث السلوك الذي نتج عنه الإجراء التأديبي, في الحالات التالية:

- 1 إذا عبرت خطياً عن قلقك لموظف إشرافي أو إداري تابع للوكالة التعليمية المناسبة, أو إلى أحد معلمي طفلك إزاء حاجة طفلك إلى تعليم خاص والخدمات المتعلقة به;

- 2 إذا طلبت أنت تقيماً يتعلق بأحقية طفلك في تعليم خاص والخدمات المتعلقة به بموجب الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA)؛ أو
- 3 إذا عبر معلم طفلك أو موظف آخر في المنطقة التعليمية، عن قلق خاص إزاء النمط السلوكي الذي يظهره الطفل، مباشرة لمدير المنطقة التعليمية أو التعليم الخاص أو لأي موظف إشرافي آخر تابع للمنطقة التعليمية.

#### استثناء

لا تعتبر المنطقة التعليمية على دراية بمثل هذه المعلومات في الحالات التالية:

- 1 إذا لم تسمح أنت بإجراء عملية تقييم للطفل، أو إذا رفض خدمات التعليم الخاص؛ أو
- 2 إذا تم تقييم طفلك وثبت أنه طفل معاق بموجب الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA).

#### الشروط التي تسري في حالة عدم وجود أساس للمعرفة

قبل اتخاذ إجراءات تأديبية ضد طفلك، فإنه إذا لم يكن لدى المنطقة التعليمية دراية بأن طفلك طفل معاق، كما سبق توضيحه تحت العنوان الفرعي "أساس المعرفة بالنسبة للأمور التأديبية" والعنوان الفرعي "استثناء"، يجوز إخضاع طفلك للإجراءات التأديبية التي تطبق على الأطفال غير المعاقين الذين يخرطون في أنماط سلوكية مشابهة.

ولكن، إذا تم تقديم طلب لإجراء عملية تقييم لطفلك أثناء الفترة الزمنية التي يكون فيها الطفل معرضاً للإجراءات التأديبية، يجب إجراء عملية التقييم بصورة عاجلة.

وإلى أن تكتمل عملية التقييم، يظل طفلك في صفه التعليمي الذي سبق تحديده من قبل سلطات المدرسة، ويشمل ذلك التوقيف عن الدراسة أو الطرد بدون خدمات تعليمية.

وإذا تم تحديد طفلك بأنه طفل معاق، مع الأخذ في الاعتبار معلومات عملية التقييم التي أجرتها المنطقة التعليمية، والمعلومات التي تقدمت بها، يجب على المنطقة التعليمية تقديم التعليم الخاص والخدمات المتعلقة به بموجب الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA)، ويشمل ذلك الاشتراطات التأديبية التي سبق توضيحها.

## الإحالة إلى سلطات تنفيذ القانون والسلطات القضائية والإجراءات المتبعة

### 34 CFR §300.535

الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA):

- 1 لا يمنع أي وكالة من إبلاغ السلطات المختصة بجريمة يرتكبها طفل معاق؛ أو
- 2 لا يمنع سلطات تنفيذ القانون والسلطات القضائية في الولاية من الاضطلاع بمسئولياتها فيما يتعلق بتطبيق القانون الفيدرالي وقانون الولاية بشأن الجرائم التي يرتكبها طفل معاق.

#### نقل السجلات

إذا قامت المنطقة التعليمية بالإبلاغ عن جريمة ارتكبها طفل معاق، فإن المنطقة التعليمية:

- 1 يجب أن تتأكد من إرسال نسخ من التعليم الخاص والسجلات التأديبية الخاصة بالطفل لدراستها من قبل السلطات التي أبلغتها الوكالة بالجريمة؛ و

2 لا يجوز لها نقل نسخ من التعليم الخاص والسجلات التأديبية الخاصة بالطفل إلا بالقدر المسموح به بموجب قانون الحقوق التعليمية والخصوصية للأسرة (FERPA).

## الاشتراطات الواجب توافرها في عملية تحديد الصف الدراسي من جانب واحد من قبل أولياء أمور الأطفال الذين يدرسون في المدارس الخاصة على حساب النفقة العامة

عام

34 CFR §300.148

لا يشترط الباب ب من قانون تعليم الأفراد المعاقين (IDEA) ضرورة قيام المنطقة التعليمية بدفع تكاليف التعليم، بما في ذلك التعليم الخاص والخدمات المتعلقة به، الخاصة بطفلك المعاق في مدرسة أو مؤسسة تعليمية خاصة، إذا أتاحت المنطقة التعليمية للطفل فرصة التعليم العام المجاني المناسب (FAPE). واخترت أنت وضع الطفل في مدرسة أو مؤسسة تعليمية خاصة. إلا أن المنطقة التعليمية التي تقع فيها المدرسة الخاصة يجب أن تصنف طفلك ضمن الأفراد الذين تعامل احتياجاتهم بموجب نصوص الباب ب، فيما يتعلق بالأطفال الذين تم وضعهم من جانب أولياء أمورهم في مدارس خاصة، وفقاً لـ 34 CFR §§300.131 حتى 300.144.

### صرف تعويض نظير التسجيل في المدارس الخاصة

إذا كان قد سبق لطفلك أن تلقي تعليماً خاصاً وخدمات متعلقة به تحت سلطة المنطقة التعليمية، وقررت أنت تسجيله في مؤسسة خاصة لتعليم ما قبل المدرسة، أو مدرسة ابتدائية أو مدرسة ثانوية خاصة، دون الحصول على موافقة المنطقة التعليمية، ودون أن تقوم المنطقة التعليمية بإحالة الطفل، فقد تطلب المحكمة، أو مسؤول جلسة الاستماع، من الوكالة تعويضك عن تكلفة هذا التسجيل إذا تبين للمحكمة أو لمسؤول جلسة الاستماع أن الوكالة لم تجعل التعليم العام المجاني المناسب (FAPE) متاحاً لطفلك في حينه، قبل عملية التسجيل، وأن عملية تسجيله في التعليم الخاص كانت مناسبة. وقد يتبين لمسؤول جلسة الاستماع أو للمحكمة أن قيامك بتسجيل طفلك في التعليم الخاص كان مناسباً حتى وإن كان هذا التسجيل غير مستوف للمعايير التي تحددها الولاية والتي تسري على التعليم الذي تقدمه الوكالة التعليمية بالولاية والمناطق التعليمية.

### حدود التعويض

يجوز خفض أو رفض قيمة التعويض المذكور في الفقرة السابقة:

- 1 إذا: (أ) لم تقم، في أحدث اجتماع حضرته لبرنامج التعليم الفردي (IEP) قبل نقل طفلك من المدرسة العامة، بإبلاغ فريق IEP رفضك للتسجيل المقترح من قبل المنطقة التعليمية لتوفير تعليم عام مجاني مناسب (FAPE) لطفلك، بما في ذلك التعبير عن قلقك بهذا الشأن وعزمك على تسجيل طفلك في مدرسة خاصة على حساب النفقة العامة؛ أو (ب) لم تقم، قبل 10 أيام عمل على الأقل (بما في ذلك العطلات التي تحل في أيام عمل) من تاريخ نقلك لطفلك من المدرسة العامة، بإرسال إشعار خطي للمنطقة التعليمية يتضمن هذه المعلومات؛
- 2 إذا حدث قبل قيامك بنقل طفلك من المدرسة العامة، أن أرسلت إليك المنطقة التعليمية إشعاراً خطياً يفيد بأنها تعترم تقييم طفلك (يشمل ذلك ما يفيد بأن الغرض من التقييم مناسب ومعقول) ولكنك لم تقم بإحضار الطفل للتقييم؛ أو
- 3 بناءً على استنتاج المحكمة بأن تصرفك كان غير معقول.

ومع ذلك فإن مبلغ التعويض:

- 1 يجب عدم تخفيضه أو رفضه بسبب عدم تقديم الإشعار إذا: (أ) قامت المدرسة بمنعك من تقديم الإشعار؛ (ب) لم تتسلم الإشعار بمسؤوليتك بشأن تقديم الإشعار الوارد أعلاه؛ أو (ج) كان الالتزام بالاشتراطات المذكورة أعلاه من المحتمل أن ينتج عنه ضرر جسدي لطفلك؛ و



2 يجوز، بمحض تقدير المحكمة أو مسؤول جلسة الاستماع، عدم خفض أو رفض تكلفة التعويض بسبب عدم تقديم الوالدين لذلك الإشعار إذا: (أ) كان ولي الأمر غير متعلم أو لا يستطيع الكتابة باللغة الإنجليزية؛ أو (ب) كان الالتزام بالاشتراط المذكور أعلاه من المحتمل أن ينتج عنه ضرر عاطفي خطير للطفل.

يمكن الحصول على معلومات إضافية عن إجراءات الحماية من:

**Missouri Department of Elementary and Secondary Education  
Compliance Section**

هاتف: 573-751-0699

فاكس: 573-526-5946

هاتف الصم: 1-800-735-2966

**Missouri Parents Act (MPACT)**

هاتف: 816-531-7070

فاكس: 816-531-4777

هاتف الصم/صوتي: 1-800-743-7634

أغسطس/أب 2009

**دائرة التعليم الابتدائي والثانوي في ولاية ميسوري**

دائرة التعليم الابتدائي والثانوي بولاية ميسوري لا تمارس التمييز على أساس العرق أو اللون أو الأصل القومي أو الجنس أو الإعاقة أو السن في برامجها وأنشطتها. يمكن إرسال الاستفسارات المتعلقة بالبرامج الخاصة بالدائرة إلى: Jefferson State Office Building, Title IX - 573-751-9619 هاتف رقم 573-751-9619 - 573-751-9619  
الاستفسارات المتعلقة ببرامج الإدارة وموقع خدمات الإدارة والأنشطة والتجهيزات التي يمكن الوصول إليها واستخدامها من قبل الأشخاص المعاقين يمكن إرسالها إلى Jefferson State Office Building, Civil Rights Compliance (Title VI/Title IX/504/ADA/Age Act), 5th Floor, 205 Jefferson Street, Jefferson City, Missouri 65102-0480. هاتف رقم 573-526-4757 أو 735-2966 (800) Relay Missouri.